

BOUSER Konscht WEEKEND

Freides, den 19. Mäerz 2010 um 20:00 Auer:
Vernissage vun der Ausstellung
Samschdes, den 20. Mäerz 2010 um 15:00 Auer:
Workshops
Sonndes, den 21. Mäerz 2010 um 16:00 Auer:
Concert Trentenger Musek a.s.b.l.



David Goldrake Zauberer & Illusionist

Samschdes, den 20. Mäerz 2010 um 20:00 Auer
an der Hall Polyvalent Bous
Entrée: 15€ / Kanner -12: 10 €
Organisatioun: Kulturkommissioun Bous

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOUS

20, route de Luxembourg
L-5408 BOUS



DeBuet

COMPOSITION DU CONSEIL COMMUNAL

Bourgmestre

JOHANNIS Joseph
2, rue de Rolling · L-5402 ASSEL
GSM 621 374 758

Echevins

HARY Guy
4, rue d'Assel · L-5443 ROLLING
Téléphone: 23 69 84 90

KUTTEN-BRENTJENS Lily
21, rue d'Assel · L-5443 ROLLING
Téléphone: 23 69 95 10

Conseillers

FREILINGER-SCHWIRTZ Blanche
23, Cité St Jean
L-5407 BOUS
Téléphone: 23 69 96 60

HALL Lucien
5, rue Nauwiss
L-5421 ERPELDANGE
Téléphone 23 69 85 01

MULLER Antoine
1, rue Nauwiss
L-5421 ERPELDANGE
Téléphone: 23 69 72 22

PHILIPPE Daniel
30, rue de Stadtbredimus
L-5408 BOUS
Téléphone 23 69 86 28

SCHANEN Romain
25, rue de Luxembourg
L-5402 ASSEL
Téléphone: 26 66 09 40

SCHONS Marc
4a, rue du Brill
L-5402 ASSEL
Téléphone: 661 820 721



KUTTEN-BRENTJENS Lily
SCHONS Marc
HALL Lucien
JOHANNIS Joseph
SCHANEN Romain
MULLER Antoine
HARY Guy
FREILINGER-SCHWIRTZ Blanche
PHILIPPE Daniel

Bâtiments communaux

Salle Polyvalente	23 69 96 28
Vestiaires Salle Polyvalente	23 69 75 99
Terrain de Football	23 69 93 70
Centre Culturel d'Erpeldange	23 69 89 13 Fax: 26 66 49 13
Maison des Jeunes Rolling	23 66 94 23

Numéros utiles

Centre Médico-Social à Luxembourg	
Mme Uschi Erasme	48 83 33-259 Fax: 48 83 33-253
Aide et Soins à domicile EST	23 68 61 01 / 23 69 71 11
Syrdallheem	34 86 72
Repas sur roues	23 687
Presbytère Remich	23 66 91 41
ELTRONA - Antenne collective	49 94 66-1

SERVICES ADMINISTRATIFS

SECRETARIAT

SCHMIT Marc,
secrétaire communal

Téléphone: 23 66 92 76 - 20
Fax: 23 69 94 39
e-mail: mail@bous.lu

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi, vendredi de 8:00 à 12:00 hrs et de 13:30 à 17:00 hrs,
mardi de 8:00 à 12:00 hrs,
mercredi de 13:30 à 17:00 hrs.

Relations avec le collège échevinal, relations publiques, règlements communaux, affaires de personnel, affaires scolaires, affaires sociales, naissances, mariages, décès, naturalisations, options, marchés publics, associations locales, calendrier des manifestations, loteries, nuits blanches, réservations salles, subsides.

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOUS

20, route de Luxembourg
L-5408 BOUS



DeBuet

RECETTE

WEBER Silvia,
receveur communal

Téléphone: 23 66 92 76 - 21
Fax: 23 69 94 39
e-mail: population@bous.lu

Paiements des factures, recouvrement des créances.

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi, vendredi de 8:00 à 12:00 hrs et de 13:30 à 17:00 hrs,
mardi de 8:00 à 12:00 hrs,
mercredi de 13:30 à 17:00 hrs

BUREAU DE LA POPULATION MAISON RELAIS

DE SOUSA-SCHOCK Viviane,
employée

Téléphone: 23 66 92 76 24/21
Fax: 23 69 94 39
e-mail: viviane.schock@bous.lu

Déclarations d'arrivée et de départ, listes électorales, cartes d'identité, passeports, cartes d'impôts, certificats de résidence et divers, copies conformes.

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi, vendredi de 8:00 à 12:00 hrs et de 13:30 à 17:00 hrs,
mardi de 8:00 à 12:00 hrs,
mercredi de 13:30 à 17:00 hrs

BOURGMESTRE

JOHANNIS Joseph
GSM 621 374 758

SERVICES TECHNIQUES

SCHMITZ Pierre

ingénieur technicien

Téléphone: 23 66 92 76-22
Fax: 23 69 94 39
e-mail: technique@bous.lu

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi, vendredi de 8:00 à 12:00 hrs et de 13:30 à 17:00 hrs,
mardi de 8:00 à 12:00 hrs,
mercredi de 13:30 à 17:00 hrs.

Autorisations de construire, bâtiments communaux, cimetières, places publiques, voirie et infrastructures (canalisation, conduite d'eau, conduite de gaz, éclairage public, signalisation routière).

Garages et Atelier

Téléphone: 23 69 75 66
rue de Stadtbredimus

GOERGEN Léon

électro-mécanicien

Responsable bâtiments communaux
Téléphone: 621 312501

Ouvriers:

LOOS Gusty
WANSDORF Jean-Pierre
FONCK Frank
BEISSEL Roby

SERVICE D'INCENDIE

HEINISCH Norbert,
commandant

Téléphone: 23 69 87 72
spbous@pt.lu

POLICE Remich

Téléphone: 24 47 7-200

SERVICE FORESTIER

RASSEL John

Téléphone: 23 66 75 88

**ADMINISTRATION
COMMUNALE DE BOUS**

20, route de Luxembourg
L-5408 BOUS



DeBuet

SERVICES SOCIAUX

OFFICE SOCIAL DE LA COMMUNE DE BOUS

Contact: Administration Communale Bous
L-5408 BOUS · 20, rue de Luxembourg
Téléphone: 23 66 92 76-20/21

Membres: Joseph Kaufmann, président
Lucien Bour, Lily Kутten-Brentjens, Carlo Mreches,
Marc Schweitzer

Secrétaire: Marc Schmit

Receveur: Silvia Weber

SERVICE SOCIAL DE PROXIMITE (CROIX ROUGE)

Personne de contact: Madame Uschi Erasme
2, rue G.C. Marshall · L-2181 Luxembourg
Téléphone: 48 83 33-259 · Fax: 48 83 33-253
e-mail: uschi.erasme@croix-rouge.lu

SERVICES OFFERTS:

- Information spécifique et adaptée sur l'ensemble des services et prestations sociaux existants
- conseils sociaux, psychologiques et pédagogiques et établissement de planifications budgétaires
- assistance dans l'accès aux prestations légales, secours financiers et aides matérielles
- assistance dans des situations de crises et d'urgence
- orientation des demandeurs d'aide et acheminement vers d'autres services utiles et compétents

SERVICE TELEALARME

Contact: Service Secher Doheem
7525 Mersch · 37, rue de Colmar-Berg
Téléphone: 26 32 66 · Fax: 26 32 66-209
secherdoheem@shd.lu

REPAS SUR ROUES

Contact: Maison St Joseph Remich
5537 Remich · 4, rue de l'Hospice
Téléphone: 23 68 7 · Fax: 23 69 82 80

AIDES ET SOINS A DOMICILE

Contact: HELP-LINE: 26 70 26
Réseau HELP (Remich) · CIPA REMICH
Maison St Joseph Remich
5537 Remich · 4, rue de l'Hospice
Téléphone: 23 69 71 11 · Fax: 26 66 41 64
remich@doheem-versuergt.lu

FOYER DU JOUR

Contact: Maison St Joseph Remich
5537 Remich · 4, rue de l'Hospice
Téléphone: 23 68 7

FOYER DU JOUR SPECIALISE

Contact: Help - Syrdall Heem
6999 Oberanven - Am Sand
Téléphone: 34 86 72 · Fax: 34 01 45
info@syrdallheem.lu · www.syrdallheem.lu

1. N° d'appel gratuit 8002-98 98 « Info Social » - Service d'accueil et d'information téléphonique

L'INFO-SOCIAL est un service d'information téléphonique pour toute question d'ordre social. Il est gratuit, anonyme et confidentiel et s'adresse à toute la population.

Il est assuré par des travailleurs sociaux qui répondent aux multiples questions des ressorts suivants :

ASSURANCES SOCIALES	JUSTICE
EDUCATION	LOGEMENT
ENFANCE	MATERNITE
IMMIGRATION	PERSONNES AGEES
FAMILLE/FEMMES	SANTE
DETRESSE	TRAVAIL
JEUNESSE	HANDICAP etc...

En bref !

L'INFO-SOCIAL est un service d'information téléphonique pour toute question d'ordre social.

Il est gratuit, anonyme et confidentiel.

☎ 8002-9898

Il s'adresse à toute la population.

lundi - vendredi
9H00 à 12H00
13H00 à 17H00

L'INFO-SOCIAL est accessible sous le numéro d'appel gratuit du lundi au vendredi de 9H00 à 12H00 et de 13H00 à 17H00.

☎ 8002-9898

Le service a été créé en 2000 par la Ligue médico-sociale pour combler des lacunes dans le domaine de l'information et de l'orientation dans le domaine social.

L'objectif primordial de ce service est de simplifier l'accès aux prestations sociales et de proposer une information rapide ainsi qu'une orientation concrète sur toutes questions à caractère social.

Les assistants d'hygiène sociale et les assistants sociaux de la Ligue médico-sociale, présents dans toutes les communes du pays (Service d'accompagnement social, Service régional d'Action Sociale, Service social à l'Ecole, Consultations pour Nourrissons et Jeunes Enfants) constituent l'équipe idéale et compétente pour donner suite aux appels qui peuvent provenir aussi bien de personnes privées que de professionnels.

Ce rôle d'accueil, d'information et d'orientation s'intègre en substance et par tradition dans les racines mêmes de l'action sociale et médico-sociale de la Ligue médico-sociale, fondée en 1908.



Budget rectifié 2009 et Budget 2010

RELEVÉ DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES IMPORTANTES (en €)	BUDGET 2009	BUDGET 2010
• Acquisition et échange d'immeubles non bâtis (terrains pour réservoir d'eau, ...)	15.000,00	600.000,00
• Démolition de la Maison Martin à Bous - 4, rue de Luxembourg avec aménagement provisoire d'un parking	22.000,00	
• Acquisition de machines de travail		13.000,00
• Construction d'un Centre de Secours pour les besoins futurs des Services d'Incendie et de Sauvetage des communes de Bous, Remich et Stadtbredimus et d'un Centre régional de la Protection Civile - Etudes		75.000,00
• Réaménagement de la cour d'école (place de jeux + terrain multisports)	15.000,00	200.000,00
• Révision du plan d'aménagement général de la Commune de Bous	25.000,00	30.000,00
• Révision du plan de développement communal de la Commune de Bous	15.000,00	45.000,00
• Réaménagement des anciennes carrières de gypse à Erpeldange	26.000,00	
• Étude sur les réseaux d'assainissement de la Commune de Bous	26.000,00	
• Aménagement d'une place publique près du Centre Culturel à Erpeldange	50.000,00	
• Aménagement respectivement réaménagement de places de jeux	16.000,00	20.000,00
• Aménagement d'une aire de repos au lieu-dit "Bueläcker" à Erpeldange	50.000,00	
• Études relatives à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine et établissement d'un dossier technique y relatif		30000
• Pose d'une conduite d'eau entre Erpeldange et Bous	94.000,00	
• Pose d'une conduite d'eau à Bous	15.000,00	185.000,00
• Construction d'un nouveau réservoir d'eau à Bous	10.000,00	500.000,00
• Modernisation de la station de pompage d'eau potable à Erpeldange-Scheuerberg	40.000,00	
• Achat d'un équipement de sonorisation pour la Salle Polyvalente à Bous	30.000,00	
• Remise en état du Centre Culturel à Erpeldange - remplacement portes et fenêtres	60.000,00	
• Remise en état du Centre Culturel à Erpeldange - renouvellement toiture (couverture et isolation)		75.000,00
• Remise en état des alentours du terrain de football à Bous		20.000,00
• Réaménagement des alentours de la Mairie, de l'École Centrale et de l'Église Paroissiale - Études	-	50.000,00
• Rénovation des vitres de l'Église Paroissiale de Bous avec optimisation thermique		240.000,00
• Pose de conduites de gaz		100.000,00
• Remise en état de la voirie rurale	44.750,00	95.000,00
• Remplacement de la passerelle du dessus du "Bousserbaach" au lieu dit "Kierchepad" à Bous		25.000,00
• Remise en état de la voirie dans les vignes (chemin au lieu dit "Am Schall" à Erpeldange-Scheuerberg)	8.951,87	
• Construction d'un chemin forestier au lieu dit "Keionner"	20.000,00	
• Construction d'un chemin forestier aux lieux dits "Bousserbësch"		21.000,00
• Construction d'un chemin forestier au lieu dit "Apslach"		46.000,00
• Construction d'un chemin forestier au lieu dit "Reitgesbësch"		25.000,00
• Redressement de la traversée d'Erpeldange	250.000,00	
• Renouvellement du trottoir entre Rolling et Assel	18.000,00	
• Aménagement d'une bande de stationnement dans la rue de Rolling à Erpeldange		40.000,00
• Installation d'un abri pour usagers du transport public à Erpeldange-"Scheierbiërg"		13.000,00
• Contribution au Fonds d'Investissement du SIGI	1.639,50	-
• Contribution au Fonds d'Investissement du SIDEST	2.080,50	4.890,00
• Contribution SIAER	2.263,02	
• Apport en capital SIGRE (0,25 € par habitant)	350,00	375,00
• Dotation au fond de réserve Pacte Logement		394.830,00
Total	857.034,89	2.848.095,00
Situation emprunt au 31.12.2009 / 31.12.2010	2.141.554,06	2.000.655,50

Budget rectifié de l'exercice 2009

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3 595 976,06	212 102,41
Total des dépenses	2 867 186,14	857 034,89
Boni	728 780,92	
Mali		644 932,48
Boni du compte 2008	3 378 255,02	
Boni général	4 107 035,94	
Mali général		644 932,48
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 644 932,48	+ 644 932,48
Boni présumé 2009	3 462 103,46	

Budget de l'exercice 2010

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3 621 500,20	842 616,83
Total des dépenses	3 341 092,50	2 848 095,00
Boni propre à l'exercice	280 407,70	
Mal propre à l'exercice		2 005 478,17
Boni présumé fin 2009	3 462 103,46	
Boni général	3 742 511,16	
Mali général		2 005 478,17
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 2 005 478,17	+ 2 005 478,17
Boni définitif	1 737 032,99	

EXPLICATIONS Le budget est le tableau des prévisions de toutes les recettes et de toutes les dépenses à effectuer au cours de l'exercice pour lequel il est voté. Il est divisé en chapitre ordinaire et chapitre extraordinaire, tant en recettes qu'en dépenses.

Le chapitre ordinaire du budget comprend les dépenses et les recettes de la gestion courante de la commune (frais de fonctionnement des divers services communaux, frais d'entretien et de réparation des bâtiments et infrastructures publiques, participation aux frais de fonctionnement des syndicats, remboursement régulier des emprunts - amortissement et intérêts, ...).

Le chapitre extraordinaire comprend les dépenses et recettes en capital (acquisition d'immeubles et de biens meubles importants - véhicules et machines, construction et réparations importantes de bâtiments et d'infrastructures routières, pose des conduites souterraines et aériennes ainsi que les frais de remplacement de ces réseaux, remboursement anticipé d'emprunts, ...).

Les crédits du chapitre extraordinaire non-utilisés au courant de l'exercice pour lequel ils ont été votés pourront être reportés à l'année suivante.

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOUS

20, route de Luxembourg
L-5408 BOUS



DeBuet

SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT

Collecte sélective des déchets d'emballages

Vous pouvez déposer mélangé dans un même sac PMC bleu les emballages usagés suivants vides et propres:

BOUTEILLES ET FLACONS EN PASTIQUE

- Bouteilles p.ex. boissons, jus de fruit, lait et eaux
- Flacons p.ex. bain moussant et shampooing, produits vaisselle et autres nettoyants, adoucissants, produits lessiviels, produits de blanchiment, eau distillée (jusqu'à 5 litres).

EMBALLAGES MÉTALLIQUES

- Boîtes de conserves
- Canettes, Plats, rapiers et bacs en aluminium p.ex. plats préparés, aliments pour animaux
- Capsules et couvercles de bouteilles et conserves
- Autres bidons et boîtes p.ex. huiles alimentaires, sirops, bonbons, biscuits.

CARTONS À BOISSONS

ou emballages multicouches en forme de brique

- Pour aliments p.ex. boissons rafraichissantes, lait, crème, compote de pommes, purée de tomates, soupes.

Veuillez déposer dès 7.00 heures du matin les sacs PMC bleus remplis bien fermés sur le trottoir.

Vous recevrez de nouveaux sacs PMC gratuitement auprès de la commune.

Selektive Sammlung von Verpackungsabfällen

Sie können folgende gebrauchte Verpackungen gemischt in den selben blauen PMG-Sack füllen, leer und sauber!

PLASTIKFLASCHEN UND -FLACONS

- Flaschen z.B. für Getränke, Fruchtsäfte, Milch und Wasser
- Flacons z.B. für Schaumbad und Shampoo, Spül- und andere Reinigungsmittel, Weichspüler, Waschmittel, Bleichmittel, destilliertes Wasser (bis zu 5 Liter).

METALLVERPACKUNGEN

- Konservendosen
- Getränkedosen, Aluminium-Speiseschalen z.B. für Fertiggerichte, Tiernahrung
- Verschlüsse und Deckel von Flaschen/Konserven
- Sonstige Behälter und Dosen z.B. für Speiseöl, Getränkesirup, Bonbons, Kekse.

GETRÄNKEKARTONS

oder andere Verbundverpackungen in Blockform

- Für Nahrungsmittel: Erfrischungsgetränke, Milch, Sahne, Apfelkompott, Tomatenpuree, Suppen.

Stellen Sie bitte den gefüllten blauen PMG-Sack ab 7.00 Uhr morgens, gut verschlossen am Bürgersteig bereit. Sie erhalten neue PMG-Säcke kostenlos bei der Gemeinde.



Collecte des PMC PMG-Sammlungen

mardi, 05.01.2010	Dienstag
mardi, 19.01.2010	Dienstag
mardi, 02.02.2010	Dienstag
mardi, 16.02.2010	Dienstag
mardi, 02.03.2010	Dienstag
mardi, 16.03.2010	Dienstag
mardi, 30.03.2010	Dienstag
mardi, 13.04.2010	Dienstag
mardi, 27.04.2010	Dienstag
mardi, 11.05.2010	Dienstag
mardi, 25.05.2010	Dienstag
mardi, 08.06.2010	Dienstag
mardi, 22.06.2010	Dienstag

mardi, 06.07.2010	Dienstag
mardi, 20.07.2010	Dienstag
mardi, 03.08.2010	Dienstag
mardi, 17.08.2010	Dienstag
mardi, 31.08.2010	Dienstag
mardi, 14.09.2010	Dienstag
mardi, 28.09.2010	Dienstag
mardi, 12.10.2010	Dienstag
mardi, 26.10.2010	Dienstag
mardi, 09.11.2010	Dienstag
mardi, 23.11.2010	Dienstag
mardi, 07.12.2010	Dienstag
mardi, 21.12.2010	Dienstag

Le Centre de Recyclage «AM HAFF»

est implanté sur le site de la société HEIN Déchets à Bech-Kleinmacher, vis à vis du hall de tri. L'accès au Centre de Recyclage est signalé par des panneaux indicateurs aux carrefours des routes principales.

Das Recycling Center "Am HAFF"

befindet sich auf dem Betriebsgelände der Firma HEIN Déchets in Bech-Kleinmacher vor der betriebseigenen Sortieranlage. Die Zufahrt ist an den Kreuzungen ausgeschildert.

HEIN Déchets s.à r.l.

1, Quai de la Moselle · L-5405 Bech-Kleinmacher
Téléphone: 26662-1 · Fax: 26662-840
www.heingroup.lu

Heures d'ouverture • Öffnungszeiten

Mardi à vendredi / Dienstags bis Freitags

11.00 à 18.00 heures/Uhr

Samedi / Samstags

9.00 à 16.00 heures/Uhr

Lundi fermé / Montags geschlossen

Enlèvement des déchets ménagers

La collecte des déchets ménagers a lieu chaque mercredi matin dès 07:00 heures.

Collecte vêtements

Mardi, le 30 mars 2010

Vendredi, le 24 septembre 2010

Superdrecksküsch

Jeudi, le 25 février 2010

Mardi, le 1er juin 2010

Mardi, le 31 août 2010

Mardi, le 23 novembre 2010

Des informations détaillées concernant l'enlèvement des objets dangereux et problématiques ("Superdrecksküsch") vous seront transmises en temps utile. Sachez que les déchets prémentionnés pourront être déposés au Centre de Recyclage à Bech-Kleinmacher aux jours et heures d'ouverture usuels.

AVIS concernant l'enlèvement des ordures ménagères: Nous tenons à vous rappeler que seuls des récipients (poubelles ou sacs) intacts portant l'inscription «SIGRE» sont vidés. Des poubelles surchargées et présentées avec couvercle non entièrement fermé seront dorénavant exclues de l'enlèvement.

Veillez également noter qu'il est strictement défendu de compacter et de comprimer les déchets dans les poubelles et que toute poubelle ainsi endommagée sera remplacée à charge du détenteur.

Finalement, nous tenons à vous informer que des sacs poubelle en plastique sont tenus à votre disposition au secrétariat communal (Téléphone: 23 66 92 76 20/22) afin d'éliminer d'éventuels déchets supplémentaires, et ce contre paiement d'une taxe de 3,00 €.

Hausmüllabfuhr

Die Müllabfuhr erfolgt an jedem Mittwoch ab 07:00 Uhr.

Kleidersammlung

Dienstag, den 30. März 2010

Freitag, den 24. September 2010

Superdrecksküsch

Donnerstag, den 25. Februar 2010

Dienstag, den 1. Juni 2010

Dienstag, den 31. August 2010

Dienstag, den 23. November 2010

Weitere Informationen betreffend die Sammlungen von gefährlichen und problematischen Stoffen ("Superdrecksküsch") werden ihnen zum gegebenen Zeitpunkt mitgeteilt. Es sei noch erwähnt, dass die vorgenannten Abfälle zu den üblichen Zeiten im Recycling-Center in Bech-Kleinmacher abgeliefert werden können.

MITTEILUNG betreffend die Hausmüllabfuhr:

Hiermit werden die Einwohner der Gemeinde Bous daran erinnert, dass nur jene Müllbehälter (Mülltonnen oder Plastiksäcke), welche die Aufschrift "SIGRE" tragen, entleert werden. Mülltonnen mit Übergewicht oder Mülltonnen deren Deckel nicht komplett geschlossen sind, werden zukünftig von der Hausmüllabfuhr ausgeschlossen.

Desweiteren weisen wir Sie darauf hin, dass das Einstampfen des Mülls strengstens verboten ist und die beschädigten Gefäße auf Kosten der Verursacher zu ersetzen sind.

Abschließend teilen wir Ihnen mit, dass die Plastiksäcke des SIGRE zwecks eventueller Entsorgung von überschüssigem Hausmüll auf dem Gemeinde-sekretariat (Telefon 23 66 92 76 20/22) gegen Zahlung einer Taxe von 3,00 € erhältlich sind.

Avis Collectes de papier

Il est porté à la connaissance du public que l'Administration communale de Bous organisera de nouveau en collaboration avec l'association "Club des Jeunes Bous" des collectes périodiques de papier et de carton.

Vous êtes priés de bien vouloir déposer le papier respectivement le carton soit dans des caisses de carton, soit sous forme de paquet devant votre maison où ils seront enlevés à partir de 8.00 hrs. Veuillez encore noter qu'il est interdit de faire usage de sacs en plastique.

Hinweis Papiersammlung

Hiermit teilen wir mit, dass die Gemeindeverwaltung Bous weiterhin in Zusammenarbeit mit

dem lokalen "Club des Jeunes" periodische Sammlungen von Papier und Karton durchführen wird.

Sie sind freundlichst gebeten, das Papier respektive den Karton fein sauberlich zusammengeschnürt oder in Kartonkisten vor Ihrem Haus abzustellen, wo sie ab 8.00 Uhr eingesammelt werden.

Es sei noch erwähnt, dass die Benutzung von Plastiktüten untersagt ist.

Dates:	samedi,	2.1.2010	Samstag
Termine:	samedi,	20.2.2010	Samstag
	samedi,	10.4.2010	Samstag
	samedi,	29.5.2010	Samstag
	samedi,	17.7.2010	Samstag
	samedi,	4.9.2010	Samstag
	samedi,	30.10.2010	Samstag

Service de l'Enseignement

Ecole Centrale Bous
L – 5408 BOUS · 11-13, rue de Luxembourg

Enseignement fondamental

Téléphone: 26 70 87 21 (Salle de conférence)
Téléphone: 26 70 87 32 (Salle de conférence-Fax)

Enseignement fondamental

cycle 1 · Précoce

Téléphone: 26 70 87-25

FISCHER-SCHMARTZ Romy
FONCK Martine

Enseignement fondamental

cycle 1 · Préscolaire

KOHL-GUTH Martine

Téléphone: 26 70 87-46

SCHMIDT-TOUSSAINT Valérie

Téléphone: 26 70 87-26

Cycle 2 · 1^{ère} année d'études

Téléphone: 26 70 87-28

GODART Gilbert

Cycle 2 · 2^e année d'études

Téléphone: 26 70 87-24

MANGEN-MEYERS Josette

Cycle 3 · 3^e année d'études

Téléphone: 26 70 87-27

MRECHES-CLEMENT Daniëlle

Cycle 3 · 4^e année d'études

Téléphone: 26 70 87-23

BOUR Roby

Cycle 4 · 5^e année d'études

Téléphone: 26 70 87-41

SOUMANN Christophe

Cycle 4 · 6^e année d'études

BONIFAS Séverine

Téléphone: 26 70 87-40

SCHILTZ-DAEMS Edmée

Téléphone: 26 70 87-44

Cours d'éducation morale et sociale

ROLLINGER-HILD Marie-Jeanne

Cours d'appui, décharges

GROSS Nico

JOST Sandra

ROLLINGER-HILD Marie-Jeanne

Instruction religieuse et morale

HANSEN-HEMMEN Edmée

HOELPES Claudine

Comité d'école

Président: BOUR Roby

Membres: SCHMIDT-TOUSSAINT Valérie
GODART Gilbert
BONIFAS Séverine

Inspecteur de l'enseignement

SCHEIER Victor

Téléphone: 51 30 23 20

Adresse de correspondance:

Bureau régional Sud-Est · Fax: 51 30 23 21

21, rue d'Esch · L-4392 Pontpierre

E-mail: inspectorat.sud-est@education.lu

Chargée de la surveillance de l'enseignement
religieux et moral

GALES-MOES Christiane

Téléphone: 23 66 45 87

L-5457 Schwebsange - 8, rue de la Moselle

E-mail: christiane.gales@education.lu

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOUS

20, route de Luxembourg
L-5408 BOUS



Anlässlich der traditionellen Jahresabschlussfeier der Gemeinde Bous wurde Herr Robert Bour aus Bous für seine 25-jährige Tätigkeit als Lehrer im Primärschulunterricht der Gemeinde geehrt. Herr Bour wurde am 24. August 1984 einstimmig auf einen zusätzlichen Posten im Primärschulunterricht ernannt.

Des Weiteren wurden auch noch die Lehrbeauftragten Hemmen-Feider Mariette aus Bous (seit dem Jahr 1998 im Dienst der Gemeinde Bous) und Hendel-Seiler Claire aus Erpeldingen (seit dem Jahr 2000 im Dienst der Gemeinde Bous) geehrt und verabschiedet. Frau Hemmen-Feider und Frau Hendel-Seiler sind ab September 2009 vom Staat übernommen worden.

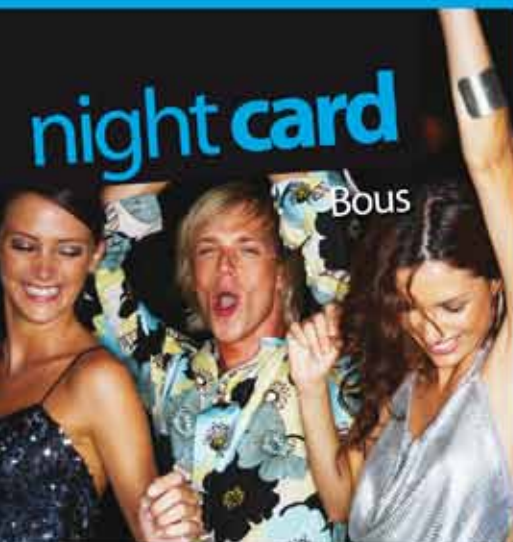
A l'occasion de la traditionnelle fête de fin d'année de la commune de Bous, Monsieur Robert Bour, instituteur, domicilié à Bous a été honoré pour 25 ans de service dans l'enseignement primaire de la commune. Monsieur Bour a été nommé le 24 août 1984 par le conseil communal à un poste supplémentaire dans l'enseignement primaire.

De plus, les chargées de cours Hemmen-Feider Mariette, au service de la commune de Bous depuis 1998 et Hendel-Seiler Claire, au service de la commune de Bous depuis 2000 ont été remerciées pour leurs précieux services dans l'éducation préscolaire et l'enseignement primaire de la commune. Mesdames Hemmen-Feider et Hendel-Seiler ont été reprises par l'Etat à partir de septembre 2009.



Von links nach rechts / de gauche à droite:

Romain Schanen, Gemeinderat / conseiller, Lily Kутten-Brentjens, Schöffin / échevine, Robert Bour, Guy Hary, Schöffe / échevin, Mariette Hemmen-Feider, Jos. Johanns, Bürgermeister / bourgmestre Claire Hendel-Seiler, Dan Philippe, Gemeinderat / conseiller, Marc Schons, Gemeinderat / conseiller, Blanche Freilinger-Schwirtz, Gemeinderätin / conseillère.



Bous
ass gutt ënnerwee!



Was ist der Night Rider?



Der Night Rider ist ein individuelles Nachtwagen, ohne festen Fahrplan und Haltestellen. Ganz gleich, ob Restaurant, Kneipe, Disco, Feste oder Feiern jeglicher Art, der Night Rider ist immer dabei, wenn am Wochenende im Großherzogtum Luxemburg richtig abgeht – ganz flexibel auf Anfrage. Von Ihnen zu Hause bis direkt ins Vergnügen und wenn Sie wollen, auch wieder zurück.

Wie funktioniert der Night Rider?

Über die gratis Telefonnummer 8002 10 10 erreichen Sie die Night Rider Zentrale, die von Montag bis Donnerstag zwischen 8 und 20 Uhr und freitags und samstags zwischen 8 und 5 Uhr besetzt ist. Die Zentrale stellt sowohl mit den Anrufern als auch mit dem Night Rider in Verbindung. Die Fahrwünsche werden hier aufgenommen und umgehend passend zugewiesen. Das Dispatchersystem des Night Riders ermittelt die Route. Es kann vorkommen, dass während Ihrer Fahrt ein Umweg gefahren wird, um andere Fahrgäste aufzunehmen oder abzusetzen.



Wie können Sie den Night Rider in Anspruch nehmen?

Teilen Sie der Night Rider Zentrale mit wo und wann Sie abgeholt werden möchten. Bitte melden Sie sich mindestens 45 Minuten vor dem von Ihnen gewünschten Fahrtantritt an.

Die Vorteile des Night Riders

Der Night Rider bedient eine Fahrgäste schnell, preiswert, komfortabel, individuell, bequem, sicher und flexibel. Ohne einen festen Fahrplan, eine präzise Linienverbindung und festgelegte Haltestellen, hält der Night Rider Sie direkt vor Ihrer Haustür ab.

Wo fährt der Night Rider?

Der Night Rider fährt Landesweit.

Wann fährt der Night Rider?

Der Night Rider fährt freitags und samstags zwischen 18 Uhr und 5 Uhr sowie zu bestimmten Events (Konzerte, Feste, ...) im Großherzogtum.

Was ist die Night Card?



Alle Einwohner der Gemeinde Bous können die Night Card auf ihre Gemeinde beantragen. Für Jugendliche zwischen 16 bis einschließlich 20 Jahre sowie für Studenten kostet die Night Card jährlich 25 €. Für alle anderen Personen ab 21 Jahre beträgt der Preis 40 € pro Jahr. Sie können dann vom gesamten Gemeindegebiet Bous zu allen Punkten innerhalb des Großherzogtums - und auch wieder zurück - mit dem Night Rider fahren.

* Bis zum Ende des Jahres 2008 sind die Tarife der Night Card wie folgt reduziert: 16-20 Jahre: 12,50 €, ab 21 Jahre: 20 €.

Was kostet die Fahrt mit dem Night Rider und der Night Card?

Die einzelne Fahrt mit dem Night Rider kostet 12 € pro Person, ein Hin- und Rückfahrtticket 18 € pro Person.

Für Inhaber der Night Card Bous sind die Fahrten mit dem Night Rider kostenlos.

Wo erhalten Sie die Night Card?

Die Night Card Bous erhalten Sie beim Einwohnermeldeamt der Gemeinde Bous.

Wie bestellen Sie den Night Rider?

Reservieren Sie so früh wie möglich unter der gratis Telefonnummer 8002 10 10. Geben Sie bei Ihrer Reservierung Ihre Night Card Nummer an. Auf Grund der starken Nachfrage können wir trotz Anpassung der Fahrzeugkapazität nicht alle gewünschten Abholzeiten anbieten. Wir fahren im Verständnis, wenn die von Ihnen gewünschte Abholzeit ausgebucht sein sollte. Unsere Mitarbeiter im Call Center werden Ihnen je nach Fahrzeugverfügbarkeit eine alternative Abholzeit vorschlagen. Wir danken Ihnen im Voraus für Ihr Verständnis.

Weitere Informationen unter:

www.nightrider.lu, www.bous.lu
per Email: info@nightrider.lu
per Telefon: 8002 10 10
Gemeinde Bous: 23 66 92 76 20 oder 23 66 92 76 21

Le Night Rider: c'est quoi ?



Le Night Rider est un concept moderne de transport en commun. Son principe est simple: il vient vous chercher sur demande, vous conduit à l'adresse de votre choix et vous ramène chez vous si vous le désirez.

Comment fonctionne le Night Rider?

Il vous suffit de composer le numéro d'appel gratuit 8002 10 10. La centrale de réservation du Night Rider est ouverte du lundi au jeudi de 8 à 20 heures, le vendredi et samedi de 8 à 5 heures. Les opérations sont en relation avec les clients et le Night Rider. Les demandes de transport sont enregistrées et immédiatement traitées. Le système de gestion du Night Rider détermine automatiquement le trajet. Cependant, il arrive que le Night Rider fasse un petit détour pour rattraper ou déposer d'autres passagers.



Comment pouvez-vous utiliser le Night Rider?

Communiquez à la centrale du Night Rider spécifiquement votre adresse et heures de départ et d'arrivée. Nous vous conseillons, dans la mesure du possible, d'effectuer la réservation au moins 45 minutes avant l'heure d'enlèvement désirée.

Les avantages du Night Rider

Le Night Rider est un moyen de transport rapide, confortable, individuel, pratique, flexible et sûr. Il résout pas d'inconvénients, ce sont de lui-même, c'est pourquoi le Night Rider peut venir vous chercher à votre domicile ou à tout autre endroit.

Où le Night Rider circule-t-il ?

Le Night Rider circule sur l'ensemble du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

Quand le Night Rider circule-t-il ?

Le Night Rider circule le vendredi et le samedi entre 18 et 5 heures du matin ainsi qu'aux certains événements (concerts, fêtes, etc...) au Grand-Duché.

La Night Card: c'est quoi ?

La Night Card est exclusivement réservée aux habitants de la commune de Bous. Elle est proposée au prix annuel de 25 € pour les jeunes entre 16 et 20 ans ainsi que pour les étudiants. Pour les autres personnes âgées de 21 ans et plus, la Night Card coûte 40 € par an. Le Night Rider s'adapte entièrement à votre demande et vous amène où vous voulez. La Night Card est uniquement valable sur les trajets depuis la commune de Bous et/ou à destination de la commune de Bous.

* Jusqu'à la fin de l'année 2008 les tarifs de la Night Card sont réduits comme suit pour les 16 à 20 ans: 12,50 € et à partir de 21 ans: 20 €.

Combien coûte un trajet en Night Rider avec la Night Card ?

Sans la Night Card, un aller simple en Night Rider coûte 12 € et un aller-retour coûte 18 €.

Pour les détenteurs de la Night Card Bous, ces services sont gratuits.

Comment obtenir la Night Card ?

La Night Card Bous est disponible au bureau de la population de la commune de Bous.

Comment réserver le Night Rider ?

Composez le numéro gratuit 8002 10 10, indiquez lui de votre réservation le numéro de votre Night Card. L'heure à laquelle vous serez enlevés vous est confirmée lors de votre réservation. Votre trajet est normalement confirmé avec deux autres passagers, ce qui peut retarder l'heure d'enlèvement prévue de 10 minutes au maximum. Suite à la forte demande, et malgré l'adaptation de la capacité, nous ne pouvons malheureusement pas donner une date favorable à tous les souhaits de nos clients, concernant l'heure de prise en charge par le Night Rider. Au cas où l'heure de départ souhaitée ne serait plus disponible, nos collaborateurs du call center essaient, dans la mesure du possible, de vous proposer un horaire alternatif. Nous vous remercions d'avance de votre compréhension.

Plus d'informations:

www.nightrider.lu, www.bous.lu
par e-mail: info@nightrider.lu
au numéro de téléphone: 8002 10 10
Commune de Bous: 23 66 92 76 20 ou 23 66 92 76 21

MAM VELO DUURCH D'GEMENG

Zwei Strecken sijn zur Auswiel:

- eng Micht, fir Famillje mat Kanner ca 25km (kann och mam Coursevelo gefahr gih)
- eng méi schwéier vun ca 32km (ka néierweg mam MFB gefahr gih)

Départ: 9.30 Auer bei der Salle Polyvalente zu Bous
Départ orga'nisier 2 Stemen

Dezenn oftréiert d'Gemeng den Apérel
Eng Umzuehung ass net erfaenderlecht!

All weider Fersuegnerenter um Tel: 26 694 918



Jugend- a Sportkommissioun
Emweilkommissioun
an Zesummesaarbecht
mat de Bousser Sportsveräiner

SO. 10. MEE 2009
SPORTSDAG
FIR D'GANZ FAMILI!
SALLE POLYVALENTE BOUS

MAM VELO DUURCH D'GEMENG
Départ: 9.30h
weider Informatiounen
Handen drop

VELO
FUSSBALL - BESCHTENNIS - BADMINTON
VUN 13:00H - 16:00H
Salle polyvalente & Fussballterrain

ATELIER
BREAKDANCE 13:00H
DANZEN 13:30H
THAIBOXEN 14:00H

SHOW
FIR IESSEN AN DRENKEN ASS GESUERGT



CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

JANVIER	07.01.2010	PORTE OUVERTE	AMICALE SENIORS BOUS
	09.01.2010	THEATERVIRSTELLUNG	BOUSER SPEKTAKEL
	10.01.2010	THEATERVIRSTELLUNG	BOUSER SPEKTAKEL
	15.01.2010	THEATERVIRSTELLUNG	BOUSER SPEKTAKEL
	16.01.2010	THEATERVIRSTELLUNG	BOUSER SPEKTAKEL
	17.01.2010	GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	GAART AN HEEM BOUS
	21.01.2010	PORTE OUVERTE	AMICALE SENIORS BOUS
	24.01.2010	GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	AMICALE SENIORS BOUS
	30.01.2010	TRAIPEHOWEND	FC US BOUS
FEVRIER	04.02.2010	PORTE OUVERTE	AMICALE SENIORS BOUS
	06.02.2010	FUESBAL	ELTEREVEREENEGUNG BOUS
	18.02.2010	PORTE OUVERTE	AMICALE SENIORS BOUS
	19.02.2010	GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	FC US BOUS
	21.02.2010	BUERGBRENNEN	POMPJEEËN GEMENG BOUS
	26.02.2010	GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	MOTOCLUB IERPELDENG
MARS	04.03.2010	PORTE OUVERTE	AMICALE SENIORS BOUS
	05.03.2010	GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	DAMMENTURNVERÄIN BOUSSERDALL
	06.03.2010	GROUSS BOTZ	EMWELTKOMMISSIOUN
	07.03.2010	KAFFISKRÄNZCHEN	AMICALE SENIORS BOUS
	19.03.2010	KONSCHTWEKEND / WEEKEND CULTUREL	KULTURKOMMISSIOUN
	20.03.2010	KONSCHTWEKEND / WEEKEND CULTUREL	KULTURKOMMISSIOUN
	21.03.2010	KONSCHTWEKEND / WEEKEND CULTUREL	KULTURKOMMISSIOUN
AVRIL	02.04.2010	VERKAF VU GEBAKE FËSCH	SUPPORTERCLUB US BOUS
	11.04.2010	BASAR	FRAEN A MAMMEN BOUS
	18.04.2010	KOMMIOUN / COMMUNION	
	24.04.2010	NO TOE POKE FESTIVAL	FC US BOUS
MAI	02.05.2010	FRÉIJOERSFEST	MOTOCLUB IERPELDENG
	04.05.2010	GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	FRAEN A MAMMEN BOUS
	08.05.2010	OLDIESPARTY	ELTEREVEREENEGUNG BOUS
	09.05.2010	MAM VELO DUERCH D'GEMENG	EMWELTKOMMISSIOUN
	29.05.2010	BOUS AM BÉIER	CLUB DES JEUNES
JUIN	20.06.2010	MAMMENDAGFEIER	GAART AN HEEM BOUS
JUILLET	18.07.2010	DUERFFEST	DËSCH-TENNIS IERPELDENG
	24.07.2010	DUERFFEST	POMPJEEËN GEMENG BOUS
	25.07.2010	DUERFFEST	POMPJEEËN GEMENG BOUS
AOÛT	20.08.2010	INTERNATIONALT MOTOSTREFFEN	MOTOCLUB IERPELDENG
	21.08.2010	INTERNATIONALT MOTOSTREFFEN	MOTOCLUB IERPELDENG
	22.08.2010	INTERNATIONALT MOTOSTREFFEN	MOTOCLUB IERPELDENG
SEPTEMBRE	19.09.2010	FLOUMAART	GAART AN HEEM BOUS
OCTOBRE	16.10.2010	MARCHE POPULAIRE	TRËNTENGER MUSEK
NOVEMBRE	21.11.2010	CHRËSCHTBASAR	GAART AN HEEM BOUS
	25.11.2010	RENTNERFEIER / FÊTE POUR PERSONNES AGÉES	GEMENG BOUS
DECEMBRE	04.12.2010	NIKLOSFEIER / FETE ST NICOLAS	GEMENG BOUS
	18.12.2010	GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	POMPJEEËN GEMENG BOUS

RELEVÉ DES ASSOCIATIONS

ASSOCIATION	PRESIDENT	SECRETAIRE	CAISSIER
AMICALE SENIORS BOUS		BACK-FABER Léonie 35A, rue de Luxembourg L – 5408 Bous	VONCKEN-HEINISCH Marie 28, rue de Luxembourg L – 5402 Assel
BADMINTON BOUS guy.hary@education.lu	HARY Guy 4, rue d'Assel L – 5443 Rolling	FRIEDERICH Marc 7, rue Heisburgerhof L – 5402 Assel	KLIMA Michael 6, rue des Romains L – 5407 Bous
BOUSER SPEKTAKEL www.bouser-spektakel.lu lintgenc@pt.lu	LIPPERT Francis 15, Hamesfeld L – 5450 Stadtbredimus	LINTGEN-NEUMANN Fernande 25, rue de Wintrange L – 5692 Elvange	THORN-REUTER Josiane 7, rue Scheuerberg L – 5422 Erpeldange
CHORALE STE CÉCILE BOUS marianne.kayser@ec.europa.eu	KILL Jos 5, rue de Mondorf L – 5421 Erpeldange	SCHMIDT Gilbert 48, rte de Mondorf L – 5552 Remich	KAYSER-KILL Marianne 1B, rue de Mondorf L – 5421 Erpeldange
CLUB DES JEUNES BOUS www.cjbous.net mich-klopp@hotmail.com	CONSELMAN Patrick 5, rue d'Assel L – 5443 Rolling	KLOPP Jean-Michel 16, montée des Vignes L – 5407 Bous	PERL Charel 4, cité St Jean L – 5407 Bous
DAMMENTURNVERAIN BOUS kuttentli@pt.lu	KUTTEN-BRENTJENS Lily 21, rue d'Assel L – 5443 Rolling	LEICK-HUBERTY Denise 14, rue d'Oetrange L – 5407 Bous	BRAUN-DELAGARDELLE Simone 34A, rue de Luxembourg L – 5408 Bous
DESCH-TENNIS IERPELDENG ASBL www.dtierpeldeng.com schmitge@pt.lu	SCHMIT Gérard 42, rue Fuert L – 5410 Beyren	SCHMIT Gérard 42, rue Fuert L – 5410 Beyren	SCHMIT Gérard 42, rue Fuert L – 5410 Beyren
ELTEREVEREENEGUNG BOUS elterevereenegung.bous@pt.lu	SCHMITZ Michel 37, rue de Mondorf L – 5421 Erpeldange	MULLER Daniel 10, rue de Luxembourg L-5408 Bous	STEPHANY-WAGENER Sandra 1a, place de l'Eglise L – 5407 Bous
FC US BOUS ASBL www.usbous.lu cfoetz@usbous.lu	JOHANNIS Nicolas 8, rue Stinzinger L – 5402 Assel	FOETZ Claude 20, rue Principale L – 5460 Trintange	HEMMEN Pierre Herdermillen L – 5408 Bous
FRAEN A MAMMEN BOUS marianne.kayser@ec.europa.eu	HEINISCH Catherine 9, rue d'Oetrange L-5407 Bous	KAYSER-KILL Marianne 1B, rue de Mondorf L-5421 Erpeldange	MEYERS-THILLMANN Germaine Heesberhaff L-5402 Assel
GAART AN HEEM BOUS rogerkauffmann@hotmail.com	HAUSER Joseph 18, rue Scheuerberg L – 5422 Erpeldange	HAUSER Joseph 18, rue Scheuerberg L – 5422 Erpeldange	KAUFFMANN Roger 11, Montée des Vignes L – 5407 Bous
KELE CLUB MUSEL ELITE BOUS	ENTRINGER André 22A, rue de Trintange L – 5465 Waldbredimus	ZEIMET Fernand 16, rue de la Fontaine L – 5407 Bous	DA SILVA VILAS Nelson 34, rue de Luxembourg L-5408 Bous
MOTO-CLUB LES TOROS www.mce-les-toros.lu nico.mathias@niirkaan.net	KIEFFER Bern 180, rue de Cents L – 1319 Luxembourg	MATHIAS Nico 1, Neie Wee L – 5427 Greiveldange	HECK Roger 44, rue de Luxembourg L – 5408 Bous
POMPJEEËN GEMENG BOUS Tel.: 23698772 spbous@pt.lu	HEINISCH Norbert 7, Emeringerhaff L – 5421 Erpeldange	GOEDERT Tom 17, am Bongert L – 5413 Canach	WALENTINY Yann 2, rue Paul Noesen L – 5422 Erpeldange
SUPPORTER CLUB FC US BOUS	FOETZ-ENTRINGER Viviane 20, rue Principale L – 5460 Trintange	LIPPERT-WILTZIUS Corinne 13, Waldbriedemesser Strooss L – 5680 Dalheim	KOWALSKY-CICHY Sonja 3, Cité St. Jean L – 5407 Bous
TRENTENGER MUSEK ASBL www.trentengermusek.org schumecker@hotmail.com	THURMES Jean 5, rue Principale L- 5460 Trintange	SCHUMACHER Marc 27, rue de Remich L – 5460 Trintange	HOSS Fernand 22, rue Principale L – 5460 Trintange



Spillnomëtteger 2009 Activités de vacances 2009

Rund 25 Kinder nahmen zwischen dem 3. und dem 14. August 2009 an den Ferienaktivitäten ("Spillnomëtteger") der Gemeinde Bous teil, welche unter der Leitung von Martine Fonck, Erzieherin der Gemeinde Bous und mit der Hilfe von Frau De Sousa-Schock Viviane, Herrn Marc Schons, Gemeinderat und den Studenten Braun Aline, Braun Catherine, Frantzen Laura, Kutten Martine und Noesen Gilles organisiert wurden. Im Kader der Aktivitäten stand unter anderem ein Ausflug ins Phantasialand bei Brühl/Deutschland auf dem Programm.

Les activités de vacances se sont déroulées entre le 3 et le 14 août 2009 sous la direction de l'éducatrice Martine Fonck et avec l'assistance de Madame De Sousa-Schock Viviane, de Monsieur Marc Schons, conseiller communal et des étudiantes Braun Aline, Braun Catherine, Frantzen Laura, Kutten Martine et Noesen Gilles. Dans le cadre des activités, les enfants ont entre autre visité le Parc d'attractions "Phantasialand" à Brühl/Allemagne.







Am 21. November 2009 pflanzte die Umweltkommission der Gemeinde Bous mit Hilfe der Schüler aus der vierten Primärschulklasse (Klasse von Lehrer Roby Bour) Bäume und Hecken auf dem neuen Rastplatz im "Bueläcker" in Erpeldingen.

En date du 21 novembre 2009, la commission de l'environnement de la commune de Bous a procédé avec l'aide des élèves de la 4e année d'études primaires (classe de l'instituteur Roby Bour) à la plantation d'arbres et de haies sur la nouvelle place de repos au lieu-dit "Bueläcker" à Erpeldange.



Aktivitéiten vun der Emweltkommissioun



"Gross Botz 2009" - Foto der Teilnehmer - Photo des participants

Rund dreißig fleißige Helfer, vor allem Mitglieder der Umweltkommission und der lokalen Vereine beteiligten sich an der Aktioun "Gross Botz" vom 7. März 2009, welche alljährlich von der Umweltkommission organisiert wird.

Une trentaine de personnes motivées, surtout des membres de la commission de l'environnement et des associations locales ont participé à l'action "Gross Botz" du 7 mars 2009, laquelle est annuellement organisée par la commission prémentionnée.



Preisverleihung anlässlich des Fotowettbewerbs
"Eise Bësch a Biller"
 der Umweltkommission.

Remise des prix à l'occasion du concours de photos
„Eise Bësch a Biller“
 de la commission de l'environnement.



Die Mitglieder der Umweltkommission und der Vereinigung "Lëtzebuenger Natura Vulleschützliga - Sektiooun Kanton Réimech" haben auch im Jahr 2009 wieder Kopfweiden entlang der Flussläufe geschnitten.

Les membres de la commission de l'environnement et de l'association "Lëtzebuenger Natura - a Vulleschützliga - Sektiooun Kanton Réimech" ont de nouveau coupé des saules le long des ruisseaux.





Réception du 30 octobre 2009

Réception pour sportifs et musiciens méritants Empfang für verdienstvolle Sportler und Musiker

DEMUTH Carine (Tennis de Table)

Vice Championne Nationale 2008/2009 - Catégorie Double Dames D

MAROTEAUX Elisa (Tennis de Table)

Vice Championne Nationale 2008/2009 - Catégorie Double Dames D

MORO Fiona (Tennis de Table)

Championne Nationale 2008/2009 - Catégorie Simple Dames C
Vice Championne Nationale 2008/2009 – Catégorie Minimes Filles Double

MRECHES Catherine (Cross-Country)

Championne Nationale 2008/2009 - Catégorie Benjamines Filles

VALLENDER Estelle (Athlétisme)

Championne Nationale 2008/2009 - Relais 4 x 100

DT IERPELDENG (Tennis de Table)

Équipe Jeunes 2 – Champion Division 5/ District 6 – Montée en Division 4

Coupe du 50e
Anniversaire du
DT Ierpeldeng



Participants
au tournoi du
7.11.2009



Elèves méritants · Verdienstvolle Schüler

Empfang für verdienstvolle Schüler und Studenten

Anlässlich des Empfangs vom 30. Oktober 2009 wurden 8.200.- € an verdienstvolle Schüler und Studenten verteilt (2.900.- € an 31 Schüler aus dem Sekundarunterricht, 3.600.- € an 6 Hochschul- und Universitätsabsolventen sowie 1.700.- € an 11 Musikschüler).

Réception pour élèves et étudiants méritants

A l'occasion de la réception du 30 octobre 2009, 8.200.- € ont été distribués aux élèves et étudiants méritants (2.900.- € à 31 élèves ayant fréquenté avec succès l'enseignement secondaire, 3.600.- € à 6 étudiants ayant accompli avec succès leurs études universitaires et 1.700.- € à 11 élèves ayant fréquenté l'enseignement musical).



Am 5. Dezember 2009 wurde der heilige Nikolaus von den Kindern aus der Gemeinde Bous sowie den Schülern und dem Lehrpersonal der Grundschule in der Mehrzweckhalle in Bous empfangen. Dank einiger musikalischer Einlagen der Musikgesellschaft aus Trintingen wurde der Empfang noch feierlicher gestaltet.

En date du 5 décembre 2009, le Saint Nicolas a été chaleureusement accueilli par les enfants de la commune de Bous et les élèves et le personnel enseignant de l'enseignement fondamental. L'encadrement musical a été assuré par la société de musique de Trintange.

Maison Relais Bous

Prestations

- Accueil de lundi à vendredi de 07:00 à 08:10 heures
- Restauration scolaire (repas de midi, collations) de lundi à vendredi (12:00 à 14:00 heures)
- Accueil, surveillance, accompagnement pour la réalisation des devoirs à domicile et animation de lundi à vendredi de 14:00 à 18:00 (mardi, jeudi) respectivement de 16:00 à 18:00 heures (lundi, mercredi et vendredi)
- Activités de vacances pendant les vacances d'été.

Restaurant scolaire

L'exploitation de la cuisine et du restaurant de la Maison Relais Bous a été confiée depuis le 15 septembre 2009 à la société Àre-Resto sarl de Foetz, qui travaille sur place avec un cuisinier, un aide-cuisinier et une dame de service.

Les repas de la Maison Relais Waldbredimus sont également préparés à Bous.

Personnel

Désirée FRIEDERICH

éducatrice diplômée, chargée de direction

Martine FONCK

éducatrice diplômée

Antonietta MORO-LASAPONARA

agent d'encadrement
avec une tâche de 16 heures/semaine

Djoeke REINERT-APPEL

agent d'encadrement
avec une tâche de 10 heures/semaine

Sandra STEPHANY-WAGENER

agent d'encadrement
avec une tâche de 6 heures/semaine

Paula Da SILVA PIRES

agent d'encadrement
avec une tâche de 6 heures/semaine

Viviane DE SOUSA-SCHOCK

employée administrative
(inscriptions, chèque-service accueil, ...)



De gauche à droite: Cuisinier, aide-cuisinière, dame de service, Antonietta MORO-LASAPONARA, Désirée FRIEDERICH, Paula Da SILVA PIRES, Sandra STEPHANY-WAGENER, Martine FONCK, Viviane DE SOUSA-SCHOCK, Djoeke REINERT-APPEL

„Maison relais“ hat neue Öffnungszeiten

Gemeinderat Bous votierte Punkte einstimmig

In seiner jüngsten Sitzung befasste sich der Gemeinderat Bous hauptsächlich mit der Organisation des kommenden Schuljahres sowie mit den neuen Öffnungszeiten der „Maison relais“. Bei der Besetzung der Lehrstellen in der Primärschule wurde Christophe Soumann für das fünfte Schuljahr vom Gemeinderat vorgeschlagen. Dieser Empfehlung folgte das Ministerium. Zwei Posten bleiben dagegen noch vakant. Bislang sind 97 Kinder für die Primärschule angemeldet, 20 Kinder für die Vorschule und zwölf für die Früherziehung.

Nur kleine Änderungen im Vergleich zu diesem Schuljahr wurden vorgenommen: Die Hausaufgabenhilfe erfolgt nachmittags in der „Maison relais“ und der Schulbus für die Vorschulkinder um 11.55 Uhr wird gestrichen. Dafür verkehren zwei Busse um 12.20 Uhr. Der Gemeinderat schuf außerdem einen zusätzlichen Posten für die Betreuungsstruktur („Maison relais“), wobei dieser zunächst im kommenden Schuljahr als Halbzeitposten gilt.

Die „Maison relais“ wird ab Mitte September von montags bis freitags von jeweils 7 bis 18 Uhr geöffnet sein. Aus diesem Grund wird in der Schulkantine fünfmal pro Woche das Mittagessen zubereitet. Die Hausaufgabenhilfe findet jeweils zwischen 16 und 17 Uhr statt. Das Angebot der Auffangstruktur gilt nicht während der Ferien. Eltern können ihre Kinder in der Gemeindeverwaltung noch

für das kommende Schuljahr anmelden.

Für den Tanzkurs zwischen dem 3. und 21. August, an dem Jugendliche zwischen zwölf und 18 Jahren teilnehmen können und der aus neun Veranstaltungen besteht, liegen die Gebühren bei 20 Euro. Der Breakdancekurs zwischen dem 11. und 28. August kostet 15 Euro. Anmeldungen nimmt die Gemeindeverwaltung entgegen.

Der Restanenetat sieht Rückstände von 8 171,36 Euro vor, 542,60 Euro werden nicht mehr eingetrieben. Die Gemeindekonten 2006 des Schöffensrates und des Gemeindevorstandes schlossen mit einem Plus von rund 1,5 Millionen Euro ab. Die leicht abgeänderten Pläne sowie der angepasste Kostenvoranschlag in Höhe von 92 165 Euro für die Neugestaltung des Spielplatzes bei der Zentralschule in Bous wurden, wie alle Punkte während dieser Gemeinderatssitzung, einstimmig genehmigt.

Die monatlichen Entschädigungen für den Bürgermeister wurden rückwirkend ab dem 1. März von 758,47 Euro auf 834,32 Euro erhöht und für die beiden Schöffen von 379,24 Euro auf 417,16 Euro. Die „Jetons“ für die Räte werden mit 80 Euro statt mit 75 Euro bewertet. Die nicht mehr in der Gemeinde wohnhaften Mitglieder der Kulturkommission, Marie Anne Hartmann-Hoffmann und Anne Soumvinck, werden von Martine Daniels-Marson und Lydie Stebens-Tonteling ersetzt. (jvdh)

LW 1.7.2009



Luxemburger Wort
Donnerstag, den 19. Februar 2009

Dem „Pacte logement“ zugestimmt

Gemeinderat Bous genehmigt Abriss der „Maison Martin“

REVUE DE PRESSE
PRESSEREVUE



Was auf dem Grundstück der „Maison Martin“ entstehen wird, ist noch nicht bekannt.

(FOTO: JEROEN VAN DER HOEF)

In seiner Sitzung am Dienstagabend war sich der Gemeinderat Bous in allen Punkten einig. So entschieden sich die Kommunalpolitiker endgültig zur Teilnahme am „Pacte logement“ mit rückwirkender Wirkung. Bereits in den letzten Sitzungen des vergangenen Jahres hatte sich der Gemeinderat für die Beteiligung am Wohnungsbaupakt ausgesprochen. Nun gab es definitiv grünes Licht.

Im Rahmen des neuen Schulgesetzes erhält die einzige Primärschule in der Gemeinde den Namen „école centrale“. In puncto Betreuung in der Schulkantine schuf der Gemeinderat zwei Teilzeitposten von maximal zehn Stunden. Zwar wisse man nicht, ob man diese Stellen direkt brauche, erklärte Bürgermeister Jos. Johanns, aber je nach Bedarf könne man so direkt Personen einstellen.

Die Einführung von 600- und 1100-Liter-Mülltonnen ist nun auch beschlossene Sache. Für die 600-Liter-Tonne wurde der Gebührensatz von 1300 Euro festgelegt, für den 1100-Liter-Behälter der Satz von 1800 Euro. Dement-

reglement für die Hausmüllabfuhr geändert.

Im Anschluss stimmte der Gemeinderat fünf Kostenvorschlägen und somit auch fünf Projekten zu. Für den Abriss der „Maison Martin“ in der Route de Luxembourg werden 21700 Euro einkalkuliert. Was auf diesem Grundstück entstehen wird, ist noch nicht bekannt. Die Erneuerung des Bürgersteigs zwischen Assel und Rolling beträgt 16237 Euro. Die Kosten für die Anlegung des Parkstreifens in der Rue de Rolling in Erpeldingen liegen bei knapp 39700 Euro.

Für die Ersetzung der Garagentore und der Fenster im Kulturzentrum von Erpeldingen werden Kosten von knapp 39000 Euro berechnet. Die Anschaffung einer Lautsprecheranlage in der Mehrzweckhalle von Bous kostet 23450 Euro.

Der Gemeinderat gewährte dem Tischtennisverein von Erpeldingen anlässlich des 50. Jubiläums ein außerordentliches Subsid in Höhe von 2500 Euro. Im Anschluss stimmten die Räte für den

treuung. Die Essensgutscheine der Gemeinde Bous können noch in dieser Woche verwendet werden. Familien, die einen Überschuss an Essensgutscheinen haben, können diese so schnell wie möglich in der Gemeindeverwaltung gegen den Einkaufspreis eintauschen.

Mit der „Lëtzebuurger Déiereschutzliga“ wurde ein Vertrag geschlossen von der Dauer eines Jahres und der Option, diesen Vertrag je nach Bedarf um weitere zwölf Monate zu verlängern. Nach der Verabschiedung des Hundegesetzes im Mai 2008 verpflichtet sich die Gemeinde, einen Zwinger für freilaufende Hunde zur Verfügung zu stellen. Die „Lëtzebuurger Déiereschutzliga“ erklärt sich bereit, solche Tiere bei sich aufzunehmen. Die anfallenden Kosten werden mit zwei Euro pro angemeldetem Hund festgelegt.

Zum Schluss der Sitzung teilte Bürgermeister Jos. Johanns unter anderem mit, dass die Feuerwehrkorps aus den Gemeinden Remich, Bous, Stadtbredimus und Waldbredimus erste Gespräche für eine intensive Zusammenarbeit geführt

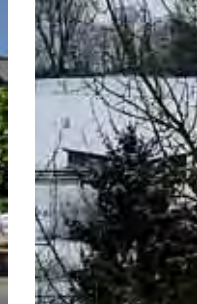
VON JEROEN VAN DER HOEF

In seiner letzten Sitzung im Jahr 2009 hat der Gemeinderat Bous sowohl den überarbeiteten Haushalt 2009 als auch die Budgetvorlage 2010 einstimmig angenommen. Schwerpunkte liegen auf der Wasserversorgung der Ortschaft Bous sowie auf der Isolierung von einigen Gebäuden.

Der berichtigte Haushalt 2009 schließt im ordentlichen Bereich mit Einnahmen von 3595967,06 Euro und Ausgaben von 2867186,14 Euro. Im außerordentlichen Teil stehen Einnahmen von 212102,41 Euro Ausgaben von 857034,89 Euro gegenüber. Verrechnet mit dem Überschuss aus dem Jahr 2008, wurde das Jahr 2009 mit einem Bonus von 3462103,46 Euro abgeschlossen.

In der Budgetvorlage wird im ordentlichen Konto mit Einnahmen von 3621500,20 Euro und Ausgaben von 3341092,50 Euro gerechnet. Im außerordentlichen Etat stehen Einnahmen von 842616,83 Euro und Ausgaben von 2848095 Euro. Nach jetzigen Erkenntnissen wird das Jahr 2010 mit einem Plus von 1737032,99 Euro abgeschlossen.

Ein Großteil der Investitionen wird in die Wasserversorgung der Ortschaft Bous investiert. Ein Schwerpunkt ist neben der Isolierung des Kulturzentrums von Erpeldingen auch die neue Verglasung der Pfarrkirche von Bous. Bürgermeister Jos. Johanns sagte, er sei im Gespräch mit der Kirchen-



Gemeinderat Bous befasste sich in seiner jüngsten Sitzung mit den Finanzen

Neues Licht für das Budget 2010

Neues Feldwegereglement erhielt komplette Zustimmung



waren es nur noch 869 500 Euro. Für 2010 wird mit Einnahmen von etwas mehr als 827 000 Euro gerechnet. Johanns geht davon aus, dass dieser Trend sich auch im Jahr 2011 fortsetzen wird. Die „Dotation de l'Etat“ soll im Jahr 2010 genauso hoch wie im Jahr 2008 ausfallen (2 070 626 Euro). Im vergangenen Jahr lag die staatliche Unterstützung noch knapp unter der Zwei-Millionen-Marke. 2010 wird die Gemeinde Bous keine Anleihe beanspruchen. Die Pro-Kopf-Verschuldung werde 2010 von 1 586,34 auf 1 443,64 Euro zurückgehen, hieß es.

Johanns sagte außerdem, aufgrund der ungewissen Zukunft in puncto zweiter Abschnitt der Umgehungsstraße in Bous könnten einige Infrastrukturarbeiten noch nicht realisiert werden. Der Bürgermeister wird im Laufe des Monats Gespräche mit Vertretern aus dem Ministerium für Nachhaltigkeit, Infrastrukturen, Transport, Umwelt und Landesplanung führen. „Wir müssen für die Zukunft planen können“, erklärte Johanns.

Weitere Punkte aus der Sitzung: Das neue Feldwegereglement, das um einige Artikel erweitert worden ist, wurde verabschiedet. Im Feldwegereglement werden nun auch Weinbergswegen, Syndikatswege und andere Wege, deren Unterhalt ganz oder teilweise der Gemeindeverwaltung obliegt, berücksichtigt. Zu den wichtigsten Ergänzungen gehört, dass ungeachtet der Wetterverhältnisse für das Benutzen der Wege zum Ab-

transport von Holz mit Lastkraftwagen und Traktoren jedes Mal eine Genehmigung beim Bürgermeister beantragt werden muss. Vor Beginn der Arbeiten wird den Benutzern eine Kaution von maximal 4 000 Euro auferlegt.

Neues Feuerwehrmaterial in Höhe von 17 972 Euro wird für den „Service d'incendie et de sauvetage de la commune de Bous“ erworben. Zusätzlich kommt dazu der jährliche Beitrag für Ragtal in Höhe von insgesamt 4 650 Euro.

Der berichtigte Haushalt 2009 und die Budgetvorlage 2010 des Sozialamtes wurden einstimmig gutgeheißen. Das Mandat von Lily Kuttan-Brentjens wurde ohne Gegenstimme verlängert.

Hauptinvestitionen 2010

- Kauf von Grundstücken und Immobilien: 600 000 Euro
- Neues Wassersammelbecken in Bous: 500 000 Euro
- Neue Fenster (doppelte Verglasung) für die Pfarrkirche Bous: 240 000 Euro
- Erneuerung Schulhof Bous: 200 000 Euro
- Neue Wasserleitung in Bous: 185 000 Euro
- Neue Gasleitungen: 100 000 Euro
- Instandsetzung Feldwege: 95 000 Euro
- Studie für ein Einsatzzentrum des Rettungswesens in Bous: 75 000 Euro
- Renovierung des Kulturzentrums in Erpeldingen (Bedachung, Isolation): 75 000 Euro
- Studie für Erneuerung der Umgebung des Rathauses, der Zentralschule und der Pfarrkirche Bous: 50 000 Euro

Neue Fenster sind in der Kirche von Bous vorgesehen. (FOTO: J. VAN DER HOEF)

fabrik, damit dieses Projekt realisiert werden kann. Man erhofft sich, mit dieser Maßnahme Energie zu sparen.

Die Einnahmen der Gewerbesteuer gehen deutlich zurück. Im Jahr 2008 gab es noch einen Erlös von 956 400 Euro, im Jahr 2009



Schulkommission ernannt

Gemeinderat Bous trifft Personalentscheidungen

Rund zwei Wochen nach der letzten Sitzung tagte der Gemeinderat Bous vor einigen Tagen erneut. Auf der Tagesordnung standen verschiedene Personalangelegenheiten, die zügig entschieden werden mussten.

Da die Einnahmerin der Gemeindeverwaltung aufgrund von Mutterschafts- und Elternurlaub für die nächste Zeit ihren Beruf nicht ausüben kann, wird Roby Goedert aus Remich sie in den kommenden Monaten vertreten. Die Bedingungen waren bereits im Vorfeld der Sitzung zwischen dem Schöfferrat und dem designierten Einnahmer geklärt worden. Nun gab auch der Gemeinderat sein Einverständnis. In diesem Kontext wurde auch der Arbeitsvertrag der Angestellten Viviane de Sousa-Schock geändert: von 50 auf 100 Prozent, Förster Fabrice Reuland soll auf Vorschlag der Forstverwaltung im Forstbezirk Remich-Stadtbredimus-Bous Jean Schroeder ersetzen, der aus Altersgründen sein Amt abgeben wird. Der Gemeinderat Bous zeigte sich hiermit einverstanden.

Schöffen- und Gemeinderat stimmten dem „Projet de plan de

gestion de district hydrographique du Luxembourg“ zu, wobei darauf hingewiesen wurde, dass man das manchmal in Assel auftretende Hochwasser in den Griff bekommen müsse.

In diesem Zusammenhang wurde auch über den Wasserpreis gesprochen, der in absehbarer Zeit erhöht werden muss, da er kostendeckend sein muss. Bürgermeister Jos. Johanns sagte, der Wasserpreis werde Anfang 2011 angehoben.

Während der Sitzung wurden auch die Mitglieder der Schulkommission ernannt. Präsident ist Jos. Johanns, die Vertreter des Lehrpersonals sind Gilbert Godart und Valerie Schmidt-Toussaint, die der Eltern Sandra Stephany-Wagener und Jos. Goebel. Die Schulkommission wird von den Gemeinderatsmitgliedern Blanche Freiling-Schwartz, Guy Hary, Romain Schanen und Marc Schons vervollständigt.

Zum Schluss wurde darauf hingewiesen, dass Anmeldungen für die Rentnerfeier am 26. November, organisiert von der Gemeindeverwaltung, im Rathaus entgegengenommen werden. (jvdh)



REVUE DE PRESSE
PRESSEREVUE

Luxemburger Wort
Freitag, den 17. Juli 2009

Steuerhebesätze unverändert

Bous: Schulorganisation so gut wie abgeschlossen

In der letzten Sitzung vor der Sommerpause befasste sich der Gemeinderat Bous am Dienstag mit zehn Punkten. Unter anderem wurden verschiedene Einnahmeerklärungen genehmigt, darunter eine Rate der „Dotation de l'Etat“ in Höhe von rund 522 000 Euro, die Gewerbesteuer von knapp 52 000 Euro und Infrastrukturtaxen von etwa 170 000 Euro.

Die Schulorganisation für das kommende Jahr ist so gut wie abgeschlossen. Allerdings fehlen noch eine Lehrkraft im Bereich „surnuméraire“ und eine Vertretung im vierten Zyklus. Im Zyklus I, Bereich Früherziehung, sind bislang zwölf Kinder eingeschrieben, vier Kinder stoßen ab dem 1. Januar 2010 dazu. Geleitet wird die Früherziehung von Romy Fischer-Schmartz und Martine Fonck. Die Schulzeiten sind morgens von 8 bis 11.45 Uhr und montags, mittwochs und freitags von 14 bis 16 Uhr. Im Bereich Vorschule wird mit 21 Kindern in zwei Klassen gerechnet. Das Lehrpersonal besteht aus Valérie Schmidt-Toussaint und Martine Kohll-Guth. Die Zeiten sind morgens von 8 bis 11.55 Uhr und montags, mittwochs und freitags von 14 bis 16 Uhr.

In puncto Primärschule sind für die erste Klasse (Gilbert Godart) 16 Schüler eingetragen, für die zweite Klasse (Josette Mangen-Meyers) 15 Schüler, für die dritte Klasse (Danielle Clement-Mreches), für die vierte Klasse (Robert Bour) ebenfalls 15 Schüler, für die fünfte Klasse (Christophe Soumann) auch 15 Schüler und für die sechste Klasse (Séverine Bonifas und Edmée Schiltz-Daems) 21 Schüler. Edmée Schiltz-Daems befindet sich voraussichtlich bis Ende des Jahres noch in Mutterschaftsurlaub. Dieser Posten ist noch zu besetzen. Die „Appui“-Kurse wird geleitet von Nico

Gross. Die Unterrichtszeiten sind morgens von 8 bis 12.20 Uhr und montags, mittwochs und freitags von 14 bis 16 Uhr.

Für das kommende Schuljahr sind für die Musikschule zehn Schüler gemeldet, davon sechs für „Solfège“ und vier für Instrumental-, bzw. Gesangunterricht. Die Kosten für die Gemeinde belaufen sich auf 11 700 Euro. Die Hebesätze für die Gewerbe- und die Grundsteuer verbleiben bei jeweils 300 Prozent.

Laut Feldwegeprogramm werden in den kommenden zwei Jahren sechs Strecken erneuert. Es handelt sich für das Jahr 2010 um: am Turbiert (830 Meter) und Wangertsbiert-Mäkaul (430 Meter) jeweils in Bous und in Rolling-Assel um Wangertsbiert-Mierchen (260 Meter). Im Jahr 2011 stehen die Feldwege Hiewel-Kapell (610 Meter) und Uecht (590 Meter) in Bous auf dem Programm sowie in Rolling-Assel Bréil-Schwarzzebiert (900 Meter).

Sophie Bsarni-Garnier wurde zum neuen Mitglied der Ausländerkommission ernannt. Die Entschädigung für Hilfspersonal bei Empfängen und sonstigen Feierlichkeiten wurde auf 60 Euro festgelegt. Dieser Satz gilt rückwirkend vom 1. Januar 2009.

Zum Schluss der Sitzung wurde eine Anfrage des Fußballvereins US Bous, ein 100 Meter langes Fangnetz zu errichten, abgelehnt. Aus technischen Gründen ist es in der Gemeindeverwaltung momentan nicht möglich, Passfotos machen zu lassen. Dieser Vorfall wird bedauert. Es steht nicht fest, wann das Problem behoben werden soll. Vier Firmen haben sich gemeldet, die Schulkantine ab September zu betreiben. Bevor ein Bewerber den Zuschlag bekommt, müssen zunächst die Dossiers geprüft werden. (jvdh)

LV 12.11.2009



23. Januar 2009



IERPELDINGER GIPSWEE



Hiermit weisen wir Sie darauf hin, dass der Rundweg "Ierpeldenger Gipswee" und der Rastplatz im Ort genannt "Am Bueläcker" in Erpeldingen im Frühjahr 2010 eingeweiht werden.

Bei dieser Gelegenheit wird ein Informationsheft über den Rundweg und die Geschichte des Gipsabbaus in den Orten "Hiewelbiërg" und "Am Bueläcker" in Erpeldingen herausgegeben und an alle Haushalte verteilt.



Nous avons le plaisir de vous annoncer que le sentier pédestre ainsi que la place de repos au lieu-dit "Am Bueläcker" à Erpeldange seront inaugurés en printemps 2010. A la même occasion, un livret sur l'extraction du gypse aux lieux-dits "Hiewelbiërg" et "Am Bueläcker" et le sentier prémentionné sera publié et distribué à tous les ménages.



agen zu

usgebaut

Z



(FOTO: JEROEN VAN DER HOEF)

eren Punkten wä-
ng handelte es sich
um verschiedene
rungen. Es wurde
ren Rate der „Dota-
t“ in Höhe von
berichtet, sodass
bei einer Gesamt-

summe von 2,07 Mio. Euro Mehreinnahmen in Höhe von 205 300 Euro verbucht werden konnten.

Einig war sich der Gemeinderat über den Kostenvoranschlag in Höhe von 192 500 Euro für die Verlegung einer Wasserleitung in der Rue de Remich in Bous. Die Leitung verläuft von der Kreuzung der CR 149 von Erpeldingen kommend und der N 2 zunächst an der Rue de Remich entlang. Kurz vor dem Ortseingang wird die Leitung gelegt bis zur Kreuzung der Rue de Stadtbredimus. Diese Arbeiten sind nach den Worten des Bürgermeisters Jos. Johanns notwendig, damit die Ringwasserleitung in der Gemeinde verwirklicht werden kann. Die Arbeiten beginnen frühestens im Herbst. Die Straße soll während der Arbeiten nicht gesperrt werden. Dafür wird der Verkehr mit Ampeln geregelt. Im Kontext dieser Maßnahmen erwarb die Gemeinde eine Wiese mit einer Fläche von 18,7 Ar für 5 700 Euro.

Grünes Licht erhielt auch ein Zusatzkredit in Höhe von 50 000 Euro für den öffentlichen Platz im Ort genannt „Bueläcker“ bei Erpeldingen. Dieser wird im Rahmen des neuen Lehrpfads in der Nähe des ehemaligen Gipssteinbruchs gestaltet. In diesem Kontext wurde auch der Druck von 2 000 Prospekten gutgeheißen. Die Kosten betragen dafür rund 5 000 Euro.

Gemeinderat Bous in der Fusionsdebatte einig

Rastplatz in Erpeldingen geplant

Grundsätzlich spricht sich der Gemeinderat Bous nicht für eine Fusion mit Nachbargemeinden aus. Wenn ein Zusammenschluss aber unausweichlich sei, dann kämen Stadtbredimus und Waldbredimus als erste Gemeinden in Frage. Bürgermeister Jos. Johanns bat in der jüngsten Sitzung am Dienstag in dieser Debatte um eine Stellungnahme des Gemeinderates. Johanns geht davon aus, dass die Territorialreform im Jahr 2017 umgesetzt wird. Eine Fusion mit Remich lehnte er ab und erhielt Zustimmung vom Gemeinderat. Auch ein Zusammenschluss mit Dalheim wurde nicht befürwortet. Wenn es zu einer Fusion käme, dann wären Stadtbredimus beziehungsweise Waldbredimus die ersten Alternativen. Johanns wies darauf hin, dass eine kleine Gemeinde einen verhältnismäßig hohen Arbeitsaufwand mit sich bringe. Eine größere Gemeinde verfüge über eine andere Personalstruktur. „Wir können nicht doppelt so viele Einstellungen vornehmen, aber der Service für die Bürger muss erhalten bleiben“, sagte er. „Außerdem können wir es uns nicht leisten, eine neue Schule zu bauen.“

Schöffin Lily Kuten-Brentjens sprach sich gegen eine Fusion aus, aber für eine intensivere Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden. Rat Dan Philippe betonte, wichtig seien die vorhandenen Infrastrukturen in der Diskussion. So habe Stadtbredimus eine Sporthalle, während Bous über eine Mehrzweckhalle verfüge. Rat Romain Schanen sagte, eine Fusion solle nicht auf Kosten der Bürger geschehen.

In dieser Sitzung stimmte der Gemeinderat mit acht Stimmen

und einer Enthaltung (Rat Philippe) dem Kostenvoranschlag von knapp 43 000 Euro für einen Rastplatz in Erpeldingen im Ort genannt Bueläcker zu. Dieser soll am geplanten Lehrpfad an den Gipssteinbrüchen entstehen. Der Platz, der in Zusammenarbeit mit der „Fondation Hëllef fir d’Natur“ verwirklicht werden soll, besteht u. a. aus zwei Grillplätzen, einer Hütte, einem Picknickplatz, einigen Parkplätzen und Begrünung.

Weitere Punkte: Die Gemeinde Bous erhielt im vergangenen Jahr bei den Gewerbesteuererträgen rund 141 500 Euro mehr als in der Budgetvorlage angenommen. Diese Summe wurde in den Reservefonds transferiert. Die Demission von Feuerwehrkommandant Jean-Paul Kass wurde offiziell angenommen und Norbert Heinisch als Nachfolger bestätigt. Kass wird den Titel des Ehrenkommandanten erhalten.

Die Ferienaktivitäten finden vom 3. bis zum 14. August jeweils zwischen 14 und 17 Uhr statt. Des Weiteren können sich Schüler und Studenten bis zum 1. Mai bei der Gemeinde für Ferienjobs melden. Voraussetzungen sind das Alter zwischen 16 und 25 Jahren und ein Wohnsitz in der Gemeinde. Die Bezahlung erfolgt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

Für die Straßenerneuerung in der Rue des Prés in der Ortschaft Rolling werden die Anwohner kostenlos die notwendigen Grundstückparzellen abtreten. Für zwei Spielplätze in Bous wurden anschließend die Kostenvorschläge in Höhe von 7 500 Euro (nahe der Mehrzweckhalle) und 8 000 Euro (in der Cité St-Jean in Bous) angenommen. (jvdh)



In Erpeldingen soll ein Rastplatz entstehen: Vertreter der Gemeinde und der „Fondation Hëllef fir d’Natur“ trafen sich gestern in „Bueläcker“.



Rentnerfeier

Rund 60 Einwohner aus des Gemeinde Bous hatten sich am 13. November 2009 in der Mehrzweckhalle in Bous eingefunden, um in Anwesenheit der Mitglieder des Schöffen- und Gemeinderates an der alljährlichen Rentnerfeier teilzunehmen. Ein herzliches Dankeschön an die Damen Beffort-Foetz Marcelline, De Sousa-Schock Viviane, Johanns-Dostert Anita und Philippe-Cigrang Nelly, die wiederum einen reibungslosen Ablauf der Feier gewährleisteten.

Alterstruktur der Einwohner über 55 Jahre

Alter	Frauen	Männer	Total
55-60	33	41	74
60-65	26	29	55
65-70	15	10	25
70-75	27	17	44
75-80	27	15	42
80-85	9	12	21
85-90	4	4	8
90-95	1		1
95+	2	1	3
Total	144	129	273

Fête pour personnes âgées

Une soixantaine d'habitants de la commune de Bous s'étaient présentés le 13 novembre 2009 dans la Salle Polyvalente à Bous afin d'assister à la traditionnelle «Fête pour personnes âgées», laquelle a eu lieu en présence des membres du collège échevinal et du conseil communal. Un grand merci à Mesdames Beffort-Foetz Marcelline, De Sousa-Schock Viviane, Johanns-Dostert Anita et Philippe-Cigrang Nelly, qui ont assuré le bon déroulement de cette fête.



Population par tranches d'âge Habitants de plus de 55 ans

Age	Femmes	Hommes	Total
55-60	33	41	74
60-65	26	29	55
65-70	15	10	25
70-75	27	17	44
75-80	27	15	42
80-85	9	12	21
85-90	4	4	8
90-95	1		1
95+	2	1	3
Total	144	129	273

„Amicale Seniors Bous“ stellte Programm für 2009 vor

Jos. Johanns und Lily Kutten-Brentjens sind die neuen Kassenrevisoren



Mitglieder mit runden Geburtstagen standen in Bous im Mittelpunkt.

(FOTO: JEROEN VAN DER HOEF)

In der Mehrzweckhalle von Bous zog die „Amicale Seniors Bous“ am Sonntagnachmittag Bilanz über das Jahr 2008. Nachdem Präsident Dan Philippe in seiner Begrüßungsansprache Bürgermeister Jos. Johanns und weitere Mitglieder aus dem Schöffen- und Gemeinderat willkommen heißen hatte, ließ Sekretärin Léonie Bach das vergangene Jahr noch einmal Revue passieren. Sie ging auf die organisierten Wanderungen, die „Portes ouvertes“, den Kegelnachmittag und die Tagestour zur Abtei Himmerod ein. Im Jahr 2009 finden die Wanderungen jeweils am letzten Donnerstag in den Monaten März, April, Mai, Juni und September statt. Der Tagesausflug

am 4. Juni geht nach Neustadt an der Weinstraße. Am 3. September geht es in die Vulkaneifel nach Daun.

Kassiererin Maus Voncken-Heinisch berichtete von einer positiven Finanzlage. Die Kassenrevisoren Lucien Bour und Josy Kauffmann bestätigten eine genaue Buchführung. Die beiden Prüfer nahmen ihre Aufgaben zum letzten Mal wahr, denn sie stellten sich nicht mehr zur Verfügung. Da sich von den Anwesenden niemand als neuer Kassenrevisor anbot, sagten Jos. Johanns und Lily Kutten-Brentjens zu.

Im Anschluss wurde folgenden Mitgliedern zu ihrem runden Geburtstag gratuliert: Jean Heck,

Victorine Nilles-Beissel, Gaby Zeimes-Schleck (jeweils 75 Jahre), Aloyse Demuth (80 Jahre), Irma Conselmann-Robinet, Victorine Johanns-Mreches, Joseph Kill-Thorn, Franz Mazourkiewicz (jeweils 85 Jahre), Sophie Poncin, Charlotte Schott-Schou (90 Jahre), Aloyse Schott-Schou (95 Jahre) und Marguerite Petesch-Courte (100 Jahre).

Nachdem eine Gedenkminute für die verstorbenen Mitglieder eingelegt worden war, bedankte sich Bürgermeister Jos. Johanns bei der „Amicale Seniors Bous“ für die gute Zusammenarbeit und lobte den Vorstand für den Einsatz im Dienst der älteren Mitbürger in der Gemeinde. (jvdh)



Fotoreportage über verschiedene Aktivitäten der Primärschulklassen

(Besuch der Eispiste Kockelscheuer, Schulsporttag vom 22. Mai 2009, Ausflug der dritten und vierten Klasse vom 2. Juli 2009 nach Munshausen mit Besichtigung der "Robbesscheier", Schulfest vom 10. Juli 2009, Workshops im Kader des "Museebus")



Reportage photographique sur différentes activités des classes primaires

(visite de la patinoire Kockelscheuer, journée "sport à l'école" du 22 mai 2009, fête scolaire du 10 juillet 2009, excursion du 2 juillet 2009 des 3e et 4e années primaires à Munshausen avec visite de la "Robbesscheier", activités dans le cadre du "Museebus")

Schoulaktivitéiten 2009



Feldwegereglement der Gemeinde Bous vom 22.12.2009

Art. 1.- Unbeschadet anderer gesetzlicher oder reglementarischer Bestimmungen betreffend die Staats- und Gemeindewege, gelten die Vorschriften gegenwärtigen Reglementes für sämtliche Feld-, Weinberg- und Waldwege, welche dem öffentlichen Verkehr dienen, sogar wenn es sich um Privateigentum handelt.

Betroffen sind auch die Syndikatswege oder andere Wege, deren Unterhalt ganz oder teilweise der Gemeindeverwaltung obliegt.

Ausgeschlossen sind private Erschliessungswege, sowie private Ortswege, welche der Holzbringung aus dem Gemeindewald oder anderen, de Forstregim unterstellten Waldungen, dienen. Letzere unterliegen dem oben erwähnten grossherzoglichehn Reglement vom 6. Januar 1995. Die Feld-, Weinberg- und Waldwege, welche gegenwärtigem Reglement unterliegen, werden in der Folge kurz «Wege» genannt.

Art. 2.- Eigentümer von Bäumen und Hecken längs der Wege sind gehalten dieselben derart zu beschneiden, dass die Äste nicht auf den Weg überhängen.

Sogenanntes totes Holz oder dürre Äste von Bäumen müssen abgeschnitten werden, und dies in einem Umkreis von minimal 5 Meter längs eines Weges.

Eigentümer von Hecken längs der Wege sind verpflichtet, dieselben auf eine Maximalhöhe von 1,50 Meter zu beschneiden. Das Beschneiden von Bäumen und Hecken muss zwischen dem 1. Oktober und dem letzten Februar des darauffolgenden Jahres erfolgen.

Beschneidet der Eigentümer seine Hecken nicht innerhalb einer bestimmten Frist, obwohl er dazu ordnungsgmäss von Seiten der Gemeinde aufgefordert worden war, so kann die Gemeindeverwaltung besagte Arbeiten im angegebenen Zeitrahmen auf Kosten des Versäumers ausführen lassen.

Eigentümer, welche freiwachsende Hecken längs der Wege pflanzen, sind unter Vorbehalt anderer gesetzlicher oder reglementarischer Bestimmungen verpflichtet, einen Mindestabstand von 1 Meter von der Weggrenze einzuhalten.

Bäume dürfen nur in einer Entfernung von wenigstens 2 Metern von der Weggrenze angepflanzt werden.

Unbeschadet anderer gesetzlicher oder reglementarischer Bestimmungen müssen sämtliche Neubauten und Umbauten mindestens einen Meter von der äussersten Weggrenze entfernt bleiben.

Als Weggrenze gilt, im Sinne dieses Reglementes, die äusserste Kante des Weges, einschliesslich der Ausschachtungsplattform, der Entwässerungsanlagen, der Böschungen und anderer zum Wegnetz gehöriger Vorrichtungen, wie Holzlagerplätze, Wendeplätze usw.

Art. 3.- Umzäunungen längs der Wege unterliegen der Genehmigungspflicht seitens der Gemeindeverwaltung und dürfen nur im Mindestabstand von 50 Zentimeter von den in Art. 2 genannten Abgrenzungen entfernt errichtet werden. Dabei ist es verboten, die Fahrbahn mit in die Umzäunung einzubegreifen.

Bei Reparatur- und Ausbesserungsarbeiten bestehender Umzäunungen müssen die vorstehenden Abstände respektiert werden.

Längs der Wege darf nur Glattdraht bei der Errichtung von Zäunen verwendet werden. Die Verwendung von Stacheldraht ist untersagt. Die Eingangspforten der Viehpferchen sind so anzulegen, dass sie nur nach innen geöffnet werden können.

Art. 4.- Ausfahrten über Gräben müssen mit Abflussröhren versehen sein. Die beiden Seiten dieser Durchlässe müssen aus Mauerwerk oder aus Rohrköpfen bestehen. Die Gemeindeverwaltung bestimmt den Durchmesser der Abflussröhren sowie den Umfang und die Beschaffenheit der auszuführenden Arbeiten. Der Unterhalt dieser Anlagen obliegt den jeweiligen Benützern.

Art. 5.- Es ist verboten Grenzsteine, welche die Wegebreiten angeben, zu entfernen oder zu versetzen, Entwässerungsgräben aufzufüllen sowie Wegränder und Wegböschungen zu beschädigen.

Art. 6.- Bei sämtlichen Bestellungs-, Ernte- und Rückarbeiten ist das Übergreifen auf die Wege untersagt. Das Wenden muss auf dem Grundstück selbst erfolgen.

Art. 7. Das Auspflügen der Wege, das Herausreissen der Wegbefestigungen und der Bordsteine, das Beschädigen oder Verstopfen der Abflussrohre, sowie die böswillige Beschädigung der Wege ist verboten.

Die Räder oder die Laufflächen der Fahrzeuge und Maschinen dürfen die Wege nicht beschädigen.

Art. 8.- Es ist verboten, Abfälle, Dünger, Erde, Futtermittel, Produkte aus Wald und Feld, Schutt oder Gegenstände irgendwelcher Art auf die Wege zu werfen oder auf den Wegen zu lagern.

Erde, Mist, und sonstige Materialien, Gegenstände oder Stoffe, welche bei Bestellungen- beziehungsweise Erntearbeiten auf die Wege gelangen, sind durch den Verursacher umgehend zu entfernen.

Art. 9.- Bei Tauwetter, Glatteis, anhaltenden Regenfällen, beim Schmelzen bedeutender Schneemassen sowie bei grosser Hitze kann der Verkehr und der Transport auf Wegen, in dringenden Fällen, insbesondere wenn den Wegen schwere Beschädigungen drohen, durch den Schöffenrat untersagt werden.

Die Urheber der erfolgten Beschädigungen sind verpflichtet den angerichteten Schaden zu ersetzen.

Art. 10.- Ungeachtet der Wetterverhältnisse muss für das Benutzen der Wege zum Abtransport von Holz und Waldprodukten mittels Lastkraftwagen oder Traktoren jedes Mal beim Bürgermeister eine Genehmigung beantragt werden. Besagte Genehmigung muss den Beamten und Offiziellen der zuständigen Behörden jederzeit vorgezeigt werden.

Vor Beginn dieser Arbeiten wird eine gemeinsame Ortsbesichtigung mit dem Benutzer (Eigentümer, Holzhändler, Rücker oder Transportunternehmer) vorgenommen, um den Zustand des oder der Wege resp. der Lagerplätze festzustellen. Hierbei kann die Gemeindeverwaltung, mittels einer schriftlichen Vereinbarung den Benutzer dazu verpflichten, für die von ihm an den Wegen verursachten Schäden aufzukommen. Das Auf- und Abladen der Arbeitsmaschinen muss ausserhalb des Waldes geschehen.

Des Weiteren ist es verboten, die Holztransporter ohne Holzbohlen auf den Wegen zu verankern.

Vor Beginn der Arbeiten wird den Benutzern eine Kautions auferlegt, deren Betrag durch separaten Gemeinderatsbeschluss festgelegt wird*. Die Kautions wird erst zurückerstattet, wenn keine Schäden verursacht wurden oder eventuel verursachte Schäden wieder einwandfrei behoben wurden. Zu diesem Zweck muss der Benutzer nach Beendigung seiner Arbeiten eine gemeinsame Ortsbesichtigung beantragen, auf Grund derer ein Abnahmeprotokoll erstellt wird.

Art. 11.- Beim Besichtigen der Wege wird ebenfalls der Standort der Lagerplätze entlang der Wege festgesetzt, sowie deren Grösse und zeitliche Dauer.

Eine zeitliche Verlängerung der Lagerung ist nur bei besonderen Umständen möglich.

Wird die festgesetzte Lagerfrist überschritten, kann das betreffende Material von der Gemeindeverwaltung zu Lasten des Antragstellers entfernt werden, nachdem letzterer durch ein Einschreiben darauf hingewiesen wurde.

Gerücktes Holz und andere Waldprodukte sind so zu kennzeichnen, dass der Eigentümer ermittelt werden kann.

Als Übergangsbestimmung wird nach Inkrafttreten gegenwärtigen Reglementes eine Frist von drei Monaten für jeden bestehenden Lagerplatz gewährt.

Art. 12.- Schichtholzstapel und Langholzpolter sind nur in einem Mindestabstand von 1 Meter von der Weggrenze entfernt erlaubt. In Kurven sind letztere gänzlich untersagt, soweit sie die Sicht behindern und eine Gefahr für den Verkehr bedeuten. Bei Härtefällen, bedingt durch die topographische Lage, können Abweichungen von obigen Bestimmungen beim Bürgermeister beantragt werden, wenn die Sicherheit und die Rechte Dritter gesichert bleiben.

Art. 13.- Der Käufer des Holzstapels trägt die Verantwortung dafür, dass die Lagerplätze nach deren Räumung in ihren ursprünglichen Zustand versetzt werden, widrigenfalls dies durch die Gemeindeverwaltung, zu Lasten des Käufers durchgeführt werden kann, nachdem dieser durch ein Einschreiben darauf hingewiesen wurde.

Art. 14.- Bei Rücke- und Verladearbeiten müssen die Lager- und Verladeplätze durch den ausführenden Unternehmer von beiden Seiten her beschildert werden.

Art. 15.- Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften vorstehenden Reglementes werden mit einer Geldstrafe von mindestens 25.- Euro und maximal 250 Euro geahndet, unter Vorbehalt anderer strengerer gesetzlicher Verfügungen. Ausserdem hat der Verurteilte den angerichteten Schaden wieder gut zu machen.

Art. 16.- Gegenwärtiges Reglement ersetzt das Feldwegereglement vom 20. Juni 1966.

Die in Artikel 10 erwähnte Kautions wurde durch Gemeinderatsbeschluss vom 22. Dezember 2009 auf maximal 4.000.- Euro festgelegt.



Commissions consultatives

COMMISSION DE L'AMÉNAGEMENT, DES BÂTISSSES ET DE L'URBANISATION

HARY Guy, président	5443 ROLLING	4, rue d'Assel
JOHANNIS Nicolas	5402 ASSEL	8, rue Stinzinger
KASS Jean-Paul	5408 BOUS	2, rue de Remich
PHILIPPE Dan.	5408 BOUS	30, rue de Stadtbredimus
RHEIN Laurent	5422 ERPELDANGE	54, rue Scheuerberg
SCHANEN Romain	5402 ASSEL	25, rue de Luxembourg
USELDINGER Raymond	5408 BOUS	48, rue de Luxembourg
VONCKEN John	5402 ASSEL	28, rue de Luxembourg
ZIMMER Bernard	5421 ERPELDANGE	12, rue de Rolling

SCHMITZ Pit, secrétaire non-membre

COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT

BOUR Alain	5407 BOUS	19, Montée des Vignes
BOUR Robert, président	5407 BOUS	15, Cité St Jean
BRAUN Jean	5407 BOUS	6, Montée des Vignes
FRANTZEN-BEISSEL Elisabeth	5407 BOUS	24, rue de la Fontaine
HALL Lucien	5421 ERPELDANGE	5, rue Nauwiss
HARY Guy, secrétaire	5443 ROLLING	4, rue d'Assel
KUTTEN Fränz	5443 ROLLING	21, rue d'Assel
SCHONS Marc	5402 ASSEL	4a, rue du Brill
STEFFEN Michel	5402 ASSEL	17a, rue de Luxembourg

COMMISSION DE LA CIRCULATION ET DU TRANSPORT

HALL Lucien	5421 ERPELDANGE	5, rue Nauwiss
MULLER Antoine	5421 ERPELDANGE	1, rue Nauwiss
PHILIPPE Dan., président	5408 BOUS	30, rue de Stadtbredimus
SCHANEN Romain	5402 ASSEL	25, rue de Luxembourg
TOEPLER Jeannot	5421 ERPELDANGE	14, rue de Rolling
USELDINGER Raymond	5408 BOUS	48, rue de Luxembourg
ZIMMER Bernard, secrétaire	5421 ERPELDANGE	12, rue de Rolling

COMMISSION SCOLAIRE

JOHANNIS Joseph, président	5402 ASSEL	2, rue de Rolling
FREILINGER-SCHWIRTZ Blanche	5407 BOUS	23, Cité St. Jean

Babysitting
Babysitting



Relevé des babysitters,

ayant accompli un cours de babysitting, organisé au courant du mois de novembre 2008 par l'Administration Communale de Bous en collaboration avec l'Action Familiale et Populaire.

Liste der Babysitter,

welche im Laufe des Monats November 2008 einen von der Gemeindeverwaltung Bous in Zusammenarbeit mit der Action Familiale et Populaire organisierten Babysitterkursus abgeschlossen haben.

JUNG Sandra, Bous		621 46 88 95
KUTTEN Danielle, Rolling	23 69 95 10	691 30 39 69
KUTTEN Martine, Rolling	23 69 95 10	691 87 87 56
MONDLOCH Elisabeth, Bous	23 66 93 68	661 92 89 04
SPECCHIO Melissa, Erpeldange		661 80 03 36

HARY Guy	5443 ROLLING	4, rue d'Assel
SCHANEN Romain	5402 ASSEL	25, rue de Luxembourg
SCHONS Marc	5402 ASSEL	4A, rue du Brill
GODART Gilbert	5465 WALDBREDIMUS	17A, rue Principale
SCHMIDT-TOUSSAINT Valérie	5407 BOUS	6, om Hiewel
GOEBEL Jos.	5443 ROLLING	1C, rue d'Assel
STEPHANY-WAGENER Sandra	5407 BOUS	1A, Place de l'Eglise

COMMISSION CULTURELLE

DANIELS-MARSON Martine	5408 BOUS	12, rue de Stadtbredimus
FRANTZEN-BEISSEL Elisabeth	5407 BOUS	24, rue de la Fontaine
FREILINGER-SCHWIRTZ Blanche	5407 BOUS	23, Cité St. Jean
HARY Guy, président	5443 ROLLING	4, rue d'Assel
JOHANNIS Nic.	5402 ASSEL	8, rue Stinzinger
SCHONS Marc	5402 ASSEL	4A, rue du Brill
STEBENS-TONTELING Lydie	5421 ERPELDANGE	10, rue de Rolling
TOEPLER Jeannot	5421 ERPELDANGE	14, rue de Rolling
WEBER Mady	5407 BOUS	6, rue des Romains

COMMISSION DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS

BOUR Alain	5407 BOUS	19, Montée des Vignes
BOUR-HEINESCH Christiane	5407 BOUS	15, Cité St. Jean
BRAUN-DIEDERICH Suzy	5407 BOUS	6, Montée des Vignes
DE SOUSA VALENTE Ramiro	5408 BOUS	4, rue de Stadtbredimus
FEIJO Frédéric, secrétaire	5421 ERPELDANGE	2, an der Flass
SCHMIDT Alain	5407 BOUS	6, Om Hiewel
SCHONS Marc, président	5402 ASSEL	4A, rue du Brill

COMMISSION DES ÉTRANGERS

DE SOUSA Ramiro	5408 BOUS	4, rue de Stadtbredimus
FREILINGER-SCHWIRTZ Blanche	5407 BOUS	23, Cité St. Jean
MULLER Antoine, président	5421 ERPELDANGE	1, rue Nauwiss
SCHMITZ Michel	5421 ERPELDANGE	37, rue de Mondorf
BSARANI-GARNIER Sophie vice-présidente	5443 ROLLING	5, rue des Champs
DE SOUSA Marinha	5408 BOUS	18a, rue de Luxembourg
LINSTER Luc	5422 ERPELDANGE	47, rue Scheuerberg
LINSTER-ROZZA Carla	5422 ERPELDANGE	47, rue Scheuerberg



Bicherbus 2010 Tour 9

Trënteng	09:15 - 09:35
Bous	09:40 - 10:20
Rëmerschen	10:40 - 11:00
Bech-Maacher Schoul	11:20 - 11:45
Réimech Esplanade	13:20 - 13:40
Stadtbriedemes	13:50 - 14:20
Greiveldeng	14:30 - 14:55
Kanech	15:05 - 15:30

Mëttwochs den:

06/01 · 27/01 ·
24/02 · 17/03 ·
21/04 · 12/05 ·
09/06 · 30/06 ·
21/07 · 22/09 ·
13/10 · 10/11 ·
01/12

Règlement communal et règlement-taxe du 13 octobre 2009

relatif à l'allocation de subsides scolaires aux élèves et étudiants méritants

Art. 1.-

Des subsides scolaires sont accordés aux élèves et étudiants résidant dans la commune de Bous.

Les élèves et étudiants qui ont pris leur domicile dans la commune de Bous au courant de l'année scolaire seront seulement pris en considération s'ils peuvent justifier ne pas avoir déjà touché un subside d'une autre commune.

Art. 2.-

Sont à considérer comme études au sens de l'article précédent :

- les études secondaires classiques ou secondaires techniques ainsi que les études professionnelles
- les études supérieures ou universitaires
- les études musicales.

Art. 3.-

Les subsides ne sont payables que sur demande.

Les demandes de subside sont à présenter au collège des bourgmestre et échevins dans les délais à fixer par ce dernier. A cet effet, un formulaire spécial est mis à la disposition des personnes intéressées. Les pièces justificatives sont obligatoirement à joindre à la demande.

Art. 4.-

Les élèves et étudiants peuvent bénéficier d'une allocation fixe et d'une prime d'encouragement dont les montants sont arrêtés par le conseil communal dans un règlement à part.

- L'allocation fixe est accordée aux élèves et étudiants poursuivant des études secondaires (classiques et techniques), des études professionnelles, des études supérieures ou universitaires en cas de réussite à l'examen de fin d'études respectifs.
- La prime d'encouragement est accordée aux élèves poursuivant des études musicales, ayant obtenu 75% du maximum des points possibles pendant l'année scolaire (solfège et cours d'instrument).

La prime d'encouragement pour cours d'instruments n'est accordée qu'une seule fois par année scolaire, peu importe le nombre de cours d'instrument fréquenté.

L'allocation fixe n'est accordée qu'une seule fois dans la carrière de chaque élève respectivement de chaque étudiant.

Art. 5.-

Le collège des bourgmestre et échevins décide de l'octroi des subsides après examen des demandes et des pièces à l'appui. A défaut de pièces à l'appui nécessaires, la demande de subside ne sera pas prise en compte.

Art. 6.-

Les subsides sont alloués au début de chaque année scolaire sur base des résultats de l'année scolaire immédiatement antérieure.

Montants des subsides scolaires

1) Allocations fixes

- a) études professionnelles: 300.- Euros
- b) études secondaires (classiques et techniques): 400.- Euros
- c) études supérieures ou universitaires: 600.- Euros

2) Prime d'encouragement

- a) cours de solfège: 50.- Euros
- b) cours d'instruments: 150.- Euros

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOUS

20, route de Luxembourg
L-5408 BOUS



DeBuet



Luxemburger Wort
Freitag, den 24. Juli 2009

30 OSTEN



Familienministerin Marie-Josée Jacobs sowie Vertreter aus dem Schöffen- und Gemeinderat von Bous überbrachten die Glückwünsche zum runden Geburtstag.
(FOTO: MARC SCHOENTGEN)

Marguerite Petesch-Courte wurde 100

Jubilarin wurde in Erpeldingen mit Verdienstorden ausgezeichnet

In ihrem Haus in Erpeldingen feierte Marguerite Petesch-Courte gestern im Kreise ihrer Liebsten ihren 100. Geburtstag. Als drittes von acht Kindern des Ehepaares Jean und Anna Courte-Altmeisch erblickte Marguerite Courte („Gréidchen“) am 23. Juli 1909 in Neuhäusgen das Licht der Welt. Ihre Primärschulzeit verbrachte sie in Schüttringen. Wie zu jener Zeit üblich ging Marguerite Courte anschließend während sechs Jahren „in den Dienst“ in verschiedene Haushalte nach Paris. Nach ihrer Rückkehr nach Neuhäusgen half sie bei der Arbeit im elterlichen Betrieb. Am 3. Februar 1937, im Alter von 28 Jahren,

heiratete sie Michel Petesch aus Erpeldingen. Sowohl die standesamtliche als auch die kirchliche Trauung fanden in Bous statt. Der Ehe entstammen die beiden Kinder Camille und Constant. Gemeinsam mit ihren beiden Söhnen bewirtschaftete das Ehepaar einen Winzer- und Bauernhofbetrieb in Erpeldingen. Seit dem Tod ihres Mannes im Jahre 1983 wird die Jubilarin liebevoll von ihrem Sohn Constant umsorgt. Zu den Gratulanten gehörten gestern neben Familienministerin Marie-Josée Jacobs auch Bürgermeister Jos. Johanns, die beiden Schöffen Guy Hary und Lily Kuten-Brentjens sowie mehrere Ge-

meinderäte. In seiner Ansprache überbrachte Bürgermeister Johanns die Glückwünsche der gesamten Gemeindeeinwohnerschaft und überreichte der Jubilarin ein Blumengesteck sowie ein Foto noch aus jüngeren Jahren, das die Jubilarin, deren Ehemann sowie ihren ältesten Sohn Camille zeigt. Nachdem Marguerite Petesch-Courte mit vielen Blumen und Geschenken bedacht worden war, überbrachte Familienministerin Marie-Josée Jacobs dem Geburtstagskind zudem die besten Glückwünsche seitens der Regierung und des großherzoglichen Paares und überreichte den „Ordre de mérite“.

(marc)

Neuer Treffpunkt in Erpeldingen

Öffentlicher Platz beim Kulturzentrum wurde am Freitag eingeweiht

Offiziell seit Freitagnachmittag verfügt Erpeldingen über einen Treffpunkt für die Bürger der Ortschaft. Der öffentliche Platz an der Rue de Mondorf, unmittelbar beim Kulturzentrum, bietet mit einigen Bänken Platz zum Verweilen. Darüber hinaus wurden junge Bäume gepflanzt, ein Spielplatz für Kinder aufgebaut und eine neue Straßenbeleuchtung errichtet. Außerdem befinden sich an diesem Ort noch einige Parkplätze.

Die Gestaltung dieses Treffpunktes hatte im Gemeinderat wegen des Kostenvoranschlages für Diskussionen gesorgt. Rund 280 000 Euro wurden für dieses Projekt berechnet, aber schlussendlich fielen die Kosten dann doch nicht so hoch aus und man

blieb rund 100 000 Euro unter den geschätzten Ausgaben.

In Anwesenheit von unter anderem Dechant Théophile Weirich, Distriktskommissar Serge Sandt, den Abgeordneten Françoise Hetto und Marie-Josée Frank, Gemeinderatsmitgliedern aus Bous sowie Vertretern der umliegenden Gemeinden und nicht zuletzt den Bürgern von Erpeldingen wurde am Freitagnachmittag während einer kleinen Feier der Platz offiziell seiner Bestimmung übergeben. In seiner Ansprache sagte Bürgermeister Jos. Johanns, dass dieser Treffpunkt Dorfcharakter haben sollte. Das Kulturzentrum stelle den Mittelpunkt des Dorfes dar, und der Tischtennisverein, der seine Heimspiele dort aus-



Der neue Platz in Erpeldingen, unmittelbar beim Kulturzentrum, ist ein Treffpunkt für Jung und Alt.
(FOTO: JEROEN VAN DER HOEF)



Öffentlicher Platz beim Kulturzentrum

trägt, habe sich einen Namen im weiten Umkreis gemacht. Das Projekt sei ganz gelungen. Dafür bedankte sich Johanns bei allen Beteiligten. Man habe rückblickend sehr gut zusammengearbeitet.

Arno Frising vom Landwirtschaftsministerium, Abteilung ländliche Entwicklung, unterstrich, dass dies ein Projekt für alle Einwohner des Dorfes sei. Dechant Weirich erklärte, dass so ein Platz sehr wichtig für Kinder und Erwachsene sei, da Treffpunkte in Form von Gaststätten allmählich aus den Dörfern verschwinden würden.

Nach der Segnung des Platzes lud die Gemeindeverwaltung alle Anwesenden zu einem Ehrenwein ein. (jvdh)

Am Freitag, den 3. Juli 2009 wurde der neugestaltete öffentliche Platz beim Kulturzentrum in Erpeldingen offiziell eingeweiht.

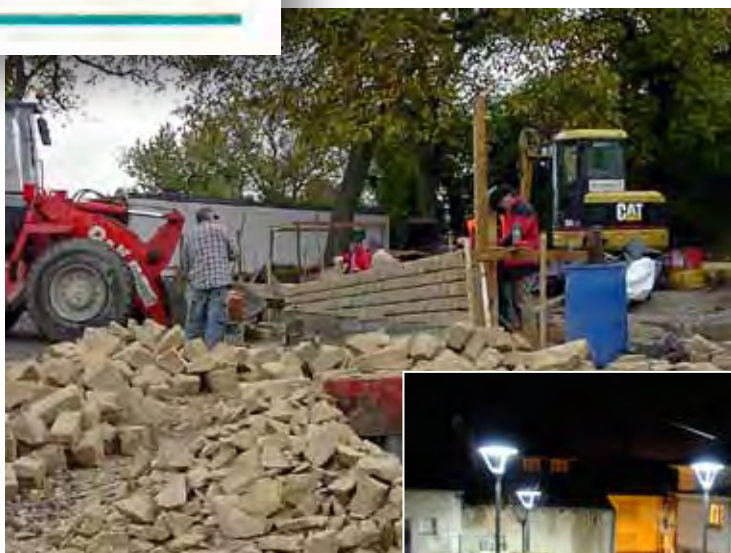
Das Projekt wurde nach den Plänen des Architekturbüros "Atelier d'Architecture BENG" aus Esch-Alzette ausgeführt.

Der Kostenvorschlag in Höhe von 279.877,02.- € wurde am 17. Juni 2008 vom Gemeinderat genehmigt.

Die Abschlußrechnung der Arbeiten belief sich jedoch nur auf 193.759,10.- € und das Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und den ländlichen Raum hat noch eine 40-prozentige Unterstützung zugesichert.

En date du vendredi, 3 juillet 2009, la place publique avec aire de jeu près du Centre Culturel à Erpeldange a été officiellement inaugurée. Cette place a été réalisée suivant les plans du bureau d'architectes "Atelier d'Architecture BENG" d'Esch-sur-Alzette. Le devis au montant de 279.877,02.- € a été approuvé le 17 juin 2008 par le conseil communal.

La dépense effective du projet s'élève à 193.759,10.- € et pourra encore bénéficier d'un taux d'aide de 40% de la part du Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement.



DT Ierpeldeng feierte am Sonntag sein 50. Jubiläum

50 Joer

DT Ierpeldeng

„Ein mustergültiger Verein“

Vorstellung des 256-seitiges Jubiläumsbuches: Ein Spiegelbild der 50-jährigen Geschichte

VON JEROEN VAN DER HOEF

Zahlreiche Ehrengäste, Kommunalpolitiker sowie Mitglieder und Freunde des DT Ierpeldeng haben es sich am Sonntagabend nicht nehmen lassen, den 50. Geburtstag des Tischtennisvereins zu feiern und beim Abschluss der Feierlichkeiten mit dabei zu sein. Neben den Ansprachen wurde auch das Jubiläumsbuch, das die Geschichte des Dorfs und des Vereins zum Thema hat, den über 100 Besuchern vorgestellt.

Eröffnet wurde die akademische Sitzung von Präsident Gérard Schmit, der alle Gäste im Kulturzentrum, zugleich die Heimstätte des DT Ierpeldeng seit 1979, herzlich begrüßte. Es folgte ein ausführlicher Rückblick, wobei Schmit auf alle Höhepunkte und wenige Tiefpunkte einging. Die Erfolge dominieren eindeutig in der 50-jährigen Geschichte des

Vereins, der nach seiner Gründung dann im März 1959 bei der luxemburgischen Tischtennis-Föderation angemeldet wurde.

„Niemand hätte vor 50 Jahren gedacht, dass wir hier und heute dieses runde Jubiläum feiern würden“, sagte Gérard Schmit. Damals, wusste der Redner zu berichten, sei das Dorf noch wenig begeistert über den neuen Tischtennis-Club gewesen. Dies änderte sich in den folgenden Jahren bedeutend. Es wurden im Laufe der Zeit immer mehr Mannschaften beim Verband angemeldet. Nach mehreren Aufstiegen schafften es die Erpeldinger zwölf Jahre nach der Gründung, den FLTT-Pokal zu gewinnen. Neben den Tischtennis-Herren spielten sich die Jugend und die Damen immer stärker in den Vordergrund. Der Verein durfte häufig Aufstiegsfeiern organisieren. Heute zählt der Verein 14 Mannschaften und 63 Mitspieler, davon 24 in der Jugend.



Mehr als hundert Gäste wohnten der akademischen Feier bei.

„Alle Mitglieder können stolz auf ihren Verein sein“, betonte der Präsident. In allen Mannschaftskategorien habe der DT Ierpeldeng in den höchsten Klassen gespielt, ohne jemals einen Spieler gekauft zu haben. Zum Schluss bedankte sich der Redner bei allen, die in irgendeiner Weise den Verein unterstützt haben.

Noch detaillierter ist die 50-jährige Geschichte im Jubiläumsbuch, das im Anschluss von Jemp Schmit und Gaston Wagner präsentiert wurde. Wagner, der als Widerstandskämpfer den Zweiten Weltkrieg miterlebt hat, beschreibt auf über 80 Seiten die schlimme Zeit zwischen 1939 und 1945. Den Beitrag verfasste der gebürtige Erpeldinger nach aus-

föhrlichen Recherchen und Gesprächen mit damaligen Zeitzeugen. Weitere Kapitel im 256 Seiten dicken Buch sind „Weinbau in Erpeldingen“, „Erpeldingen im Zeitvergleich“, „Jumelage“, „Cyclo-Cross in der Gemeinde Bous“, „Außersportliche Aktivitäten“, „Feierlichkeiten zum 50. Jubiläum“, sportliche Höhepunkte sowie Statistiken und Fakten zum Club. Das Buch mit attraktivem Layout und einer Auflage von 700 Exemplaren ist für 25 Euro (per Post für 30 Euro) erhältlich unter den Telefonnummern 691 66 86 66 (Marc Schmit) und 76 02 93 (Gérard Schmit).

Die folgenden Redner gratulierten, lobten den Einsatz der Mitglieder und wünschten für die Zu-



REVUE DE PRESSE
PRESSEREVUE

Die Ehrengäste erhielten ein Buch von den Autoren.



50 Joer

DT Ierpeldeng

schichte



(FOTOS: JEROEN VAN DER HOEF)

kunft alles Gute. „Chapeau“, sagte André Hartmann, der Präsident des FLTT, zu der stattlichen Anzahl an Erfolgen. „Das muss man als Verein aus einem kleinen Dorf erst einmal schaffen.“ Viele Talente aus kleinen Ortschaften seien bei der Nationalmannschaft zum Einsatz gekommen. „Ein mustergültiger Verein“, lobte Hartmann und sprach die hohe Anzahl der Jugendspieler an. Kulturministerin Octavie Modert sagte, im Osten seien viele Vereine aktiv, darunter auch der DT Ierpeldeng, die ständig oben mitspielten. Bürgermeister Jos. Johans pries die langjährig gute Arbeit in seiner Ansprache. Für die musikalische Unterhaltung zeichnete Josette Mangen-Meyers verantwortlich.



50 Joer

DT Ierpeldeng



Feuerwehr Bous Sapeurs Pompiers Bous

Feuerwehr Bous hat neuen Kommandanten

Jean-Paul Kass mit Verdienstorden ausgezeichnet



Zahlreiche Gäste waren beim Kommandantenwechsel anwesend.

(FOTO: MARC SCHOENTGEN)

Seit kurzem hat der Feuerwehrkorps aus Bous einen neuen Kommandanten. Nach 18 Jahren trat Jean-Paul Kass von seinem Amt zurück und übergab das Kommando an Norbert Heinisch. 1974 trat Kass in den lokalen Feuerwehrverein ein. Im Laufe der Jahre nahm er an Aus- und Fortbildungskursen teil. Von 1984 bis 1990 wurde er Unterkommandant, um dann im Dezember 1990 das Amt des Kommandanten zu übernehmen. Nach seinem Rücktrittsgesuch im vergangenen Dezember wurde Norbert Heinisch, der dem Korps 1979, im Alter von zehn Jahren beitrug, bestimmt.

Zum offiziellen Kommandowechsel hatte der Schöffenrat aus Bous zum Empfang geladen. Zahlreiche Ehrengäste, unter ihnen der Landesfeuerwehrpräsident Jean-Pierre Hein, Kantonalpräsident Paul Meiers, Ehrenkantonalpräsident Aloyse Jacoby, die Mitglieder des Schöffen- und Gemeinderates aus Bous, der Abgeordnete Lucien Clement, mehrere Bürgermeister, die Vertreter der benachbarten und befreundeten Korps, Serge Schmit von der Polizei Remich, Dechant Théophile Weirich sowie mehrere Vereinsvertreter wohnten der Feier bei. Sämtliche Festredner hoben

in ihren Ansprachen die verdienstvolle und konstruktive Arbeit des scheidenden Kommandanten hervor und sprachen ihm einen großen Dank aus.

Landesfeuerwehrpräsident Jean-Pierre Hein zeichnete Jean-Paul Kass mit dem Verdienstorden „Mérite et dévouement“ aus. Als Zeichen des Danks überreichte Bürgermeister Jos. Johanns dem scheidenden Kommandanten ein Präsent und teilte ihm mit, dass er durch Gemeindebeschluss zum Ehrenkommandanten ernannt werde. Seinem Nachfolger wünschte Johanns viel Erfolg bei seiner Mission. (marc)

Am 20. März 2009 hatte der Schöffenrat die Obrigkeiten, Vereine und Vertreter der Nachbarwehren zu einer kleinen Feier in die Mehrzweckhalle nach Bous eingeladen, um den scheidenden Feuerwehrkommandanten Jean-Paul Kass aus Bous für seine treuen und wertvollen Dienste im Laufe der letzten 20 Jahre zu danken und zu ehren.

Bei dieser Gelegenheit wurde der neue Kommandant Norbert Heinisch aus Erpeldingen offiziell vorgestellt und in sein Amt eingeführt.



En date du vendredi, 20 mars 2009, le collège échevinal avait invité les autorités publiques, associations et corps avoisinants au Hall Polyvalent à Bous afin d'honorer et de remercier Monsieur Jean-Paul Kass, commandant sortant des Sapeurs Pompiers de la Commune de Bous pour ses bons et loyaux services au courant des 20 dernières années.

A la même occasion, le nouveau commandant Norbert Heinisch, domicilié à Erpeldange a été officiellement installé dans ses nouvelles fonctions de commandant.



Ehrung von verdienstvollen Feuerwehrmitgliedern anlässlich des Nationalfeiertages

(von links nach rechts):
 Meyers Francis (20 Jahre)
 Moes Nico (15 Jahre)
 Müller Alain (15 Jahre)
 Lippert Jos. (30 Jahre)
 Heinisch Norbert (30 Jahre)



Generalversammlung der Feuerwehr vom 12.12.2009

mit Ehrung des scheidenden Schriftführers Nico Moes und des scheidenden Kassierers Jean Schmit



BOUSER Konscht WEEKEND

l'Kulturkommission vum der Gemeng Bous
erweiser iech hautzoch op hire Kunstweekend
an der Hall Polyvalent Bous

Program:

Freides, den 27 Mäerz 2009 um 20:00 Auer
Vernissage vun der Ausstellung mat:
- Actiën aus der Gemeng an Emigjend
- Marcoux vum Irena Cecova
- Konzerts vum Kanner vum Marika Daniela - Meng
- Tours "Eise Bësch a Bille" vum der Entwécklungscommission Bous
- Animation: Salsa Wave Team / Péiteng

Samsdes, den 28 Mäerz 2009 um 15:00 Auer
Workshops fir Kanner
um 20:00 Auer (Läachen als gesond)
Arthur B Light Show (mam Raphael Faramelli)
in Opéra (mat der Komikerin Rachel Ponsonby)

Sonndes, den 29 Mäerz 2009 um 16:00 Auer
Concert mat der
Tréngenger Musek a.s.b.l.
Kalle a Fusch

Den 28 a 29 Mäerz gëtt de Fyftball vu Bous fir Welt
fir an Organisatioun Kulturkommission Bous

"Konschtweekend" in Bous



BOUSER Konscht WEEKEND



Samedi, le 28 mars 2009 à 20.00
au Hall Polyvalent Bous

Entrée libre / Org.: Commission Culturelle de la Commune de Bous



„Konschtweekend“ in Bous

Dreitägige Veranstaltung beginnt am Freitagabend

Am kommenden Wochenende steht Bous wiederum im Zeichen des „Konschtweekend“. Im Vergleich zum vergangenen Jahr sind nun auch Künstler aus den Nachbargemeinden mit dabei.

Das „Konschtweekend“ beginnt am Freitag, dem 27. März, um 20 Uhr mit der Vernissage verschiedener Ausstellungen in der Mehrzweckhalle von Bous. René Müller-Goerens, Martine Daniels, Adely Goerens, Margit Moes, Marly Welter, Françoise Leclerc, Anne Sillis und Karin Schmit-Schroeder zeigen ihre Gemälde. Susy Braun (Aquarell), Pia Stamer (Keramik) und Katty Chacun (Leuchtobjekte) sind ebenfalls vertreten.

Darüber hinaus haben auch Kinder aus der Spielschule der Gemeinde Bous einige Skulpturen in petto. Die Kinder aus der Primärschule, die am zweiwöchigen Kunstkurs „Art à école“ teilnehmen, werden ebenso ausstellen. Darüber hinaus werden Werke gezeigt, die während des Erwachsenenmalkurses unter der Leitung von Ivana Cecovic angefertigt wurden. Das Angebot wird vom Fotowettbewerb „Eise Bësch a Biller“ abgerundet, der von der Umweltkommission Bous organisiert worden ist. Die Fotografen mit den schönsten Aufnahmen werden an diesem Abend prämiert. Catherine Braun und Ionna Madenoglu stellen ebenso ihre Fotos zu diesem Thema aus. Unterdessen sorgt das Salsa Wave Team aus

Petingen für das musikalische Programm.

Am Samstag um 15 Uhr werden Kunstworkshops für Kinder veranstaltet. Malen, Aquarell, Magna und Graffiti (ohne Spraydosen) stehen an diesem Nachmittag zur Auswahl, erklärt Guy Hary, Präsident der lokalen Kulturkommission. Außerdem werden die Kinder von „Art à école“ mit den anderen anwesenden Kindern malen. Anmeldungen sind nicht notwendig. Alle interessierten Kinder können spontan an den Workshops teilnehmen.

„Lachen as gesond“ ist das Motto des Samstagabends. Ab 20 Uhr tritt zunächst Raphael Faramelli auf, der mit seinem Programm bereits durch die Welt getourt ist und dabei unter anderem in den ländlichen Regionen Südamerikas und Chinas seine „Arthur B Light Show“ vorgestellt hat. In „Mon Opéra“ von der Engländerin Rachel Ponsonby werden Opernsänger und Musikanten auf eine lustige Art dargestellt. „Das Abendprogramm tendiert Richtung Slapstick und ist für die ganze Familie“, erklärt Hary.

Am Sonntag um 16 Uhr setzt die „Trëntenger Musek“ mit ihrem Auftritt den Schlusspunkt der diesjährigen Auflage des Kunstweekendes. Diese läuft unter der Regie der Kulturkommission der Gemeinde Bous mit Unterstützung des Fußballvereins US Bous. Der Eintritt an den drei Tagen ist jeweils kostenlos. (jvdh)



Statistiques population au 31.12.2009

Composition de la population par nationalité et localité						
Nationalité	ASSEL	BOUS	ERPELDANGE	ROLLING	TOTAL	Pourcentage
allemande	6	13	9	4	32	2,37 %
américaine		1	1		2	0,14 %
angolaise			1		1	0,07 %
autrichienne		2			2	0,14 %
belge		14	9		23	1,61 %
britannique	7	4	4	2	17	1,19 %
chinoise			2		2	0,14 %
danoise			2		2	0,14 %
espagnole		3	4		7	0,49 %
finlandaise		1			1	0,07 %
française	5	30	19	2	55	3,85 %
grecque	1				1	0,07 %
hongroise				2	2	0,14 %
irlandaise	1				1	0,07 %
italienne		1	8	7	16	1,20 %
luxembourgeoise	118	422	370	101	1012	70,84 %
marocaine			1		1	0,07 %
moldave			1		1	0,07 %
néerlandaise		4	1	2	7	0,49 %
norvégienne			3		3	0,21 %
philippine			1		1	0,07 %
polonaise	4	1			5	0,35 %
portugaise	22	67	35	17	141	9,87 %
roumaine				1	1	0,07 %
slovaque			1		1	0,07 %
suédoise		5	1		6	0,42 %
suisse			1		1	0,07 %
tchèque			4		4	0,28 %
thaïlandaise				1	1	0,07 %
ukraine	1				1	0,07 %
TOTAL par localité	171	570	477	132	1350	100%

Evolution de la population résidente 1922 - 2009

